

ADVERTIMENT. La consulta d'aquesta tesi queda condicionada a l'acceptació de les següents condicions d'ús: La difusió d'aquesta tesi per mitjà del servei TDX (www.tesisenxarxa.net) ha estat autoritzada pels titulars dels drets de propietat intel·lectual únicament per a usos privats emmarcats en activitats d'investigació i docència. No s'autoritza la seva reproducció amb finalitats de lucre ni la seva difusió i posada a disposició des d'un lloc aliè al servei TDX. No s'autoritza la presentació del seu contingut en una finestra o marc aliè a TDX (framing). Aquesta reserva de drets afecta tant al resum de presentació de la tesi com als seus continguts. En la utilització o cita de parts de la tesi és obligat indicar el nom de la persona autora.

ADVERTENCIA. La consulta de esta tesis queda condicionada a la aceptación de las siguientes condiciones de uso: La difusión de esta tesis por medio del servicio TDR (www.tesisenred.net) ha sido autorizada por los titulares de los derechos de propiedad intelectual únicamente para usos privados enmarcados en actividades de investigación y docencia. No se autoriza su reproducción con finalidades de lucro ni su difusión y puesta a disposición desde un sitio ajeno al servicio TDR. No se autoriza la presentación de su contenido en una ventana o marco ajeno a TDR (framing). Esta reserva de derechos afecta tanto al resumen de presentación de la tesis como a sus contenidos. En la utilización o cita de partes de la tesis es obligado indicar el nombre de la persona autora.

WARNING. On having consulted this thesis you're accepting the following use conditions: Spreading this thesis by the TDX (www.tesisenxarxa.net) service has been authorized by the titular of the intellectual property rights only for private uses placed in investigation and teaching activities. Reproduction with lucrative aims is not authorized neither its spreading and availability from a site foreign to the TDX service. Introducing its content in a window or frame foreign to the TDX service is not authorized (framing). This rights affect to the presentation summary of the thesis as well as to its contents. In the using or citation of parts of the thesis it's obliged to indicate the name of the author

MIES Y HILBERSEIMER: LA METRÓPOLIS COMO CIUDAD JARDÍN



Escola Tècnica Superior
d'Arquitectura de Barcelona
Biblioteca

Autor de la tesis:

XAVIER LLOBET RIBEIRO

Director de la tesis:

MARCIA CODINACHS RIERA

Unidad responsable académica del programa de doctorado:

DEPARTAMENTO DE PROYECTOS ARQUITECTÓNICOS

ESCUELA TÉCNICA SUPERIOR DE ARQUITECTURA DE BARCELONA

UNIVERSIDAD POLITÉCNICA DE CATALUÑA

Programa de Doctorado:

EL SENTIDO DE LA ARQUITECTURA MODERNA

Tutor del Programa:

HELIO PIÑÓN PALLARÉS

R-T-LLOBET

Epílogo

Hasta aquí hemos analizado la morfología y el funcionamiento de la Metrópolis como Ciudad Jardín. Hemos analizado sus antecedentes históricos, que son la teoría de la Ciudad Lineal de Arturo Soria (1882) y la teoría de las Ciudades Jardín de Ebenezer Howard (1898), aparte de establecer una relación directa con la forma del cul de sac de Raymond Unwin y con el proyecto de una calle segura de Henry Wright. También hemos identificado la sucesión de modelos teóricos de Mies y Hilberseimer hasta llegar a su propuesta final: estos modelos empiezan con la Ciudad Satélite Residencial (1923); la Ciudad Vertical o Metrópolis (1924); la *Weissenhof* (1925-1927), que no es un modelo teórico, pero es un experimento urbanístico que incide directamente en la morfología definitiva de la Metrópolis como Ciudad Jardín (1927). También hemos analizado la propuesta de Mies y Hilberseimer desde el punto de vista del elementalismo plástico y hemos analizado sus elementos; de menor a mayor: la unidad de habitación (cada edificio de viviendas, horizontal o vertical); la unidad residencial (equivalente a la *Weissenhof*); la unidad de asentamiento (un barrio formado por un sistema complejo de culs de sac y cuñas verdes); la pequeña ciudad (un conjunto de varias unidades de asentamiento que comparten un centro cívico y están acotadas por parques cortafuegos); y la Metrópolis como Ciudad Jardín, que sintetiza todas las escalas e incluye todos los elementos urbanos y paisajísticos. Finalmente, también hemos analizado la manera en que Mies y Hilberseimer han intentado poner en práctica su propuesta y convertirla en el marco de trabajo del urbanismo de nuestra época, que se habría empezado a concebir a finales del siglo XIX y se habría podido llegar a sistematizar en el siglo XX.

La propuesta de Mies y Hilberseimer y la de Le Corbusier son las dos únicas propuestas de ciudad del siglo XX que forman dos sistemas completos de arquitectura y urbanismo (1). Las propuestas que hacen los otros arquitectos y urbanistas sólo abarcan algún aspecto parcial de la ciudad. Si comparamos la Metrópolis como Ciudad Jardín con toda la sucesión de modelos teóricos de Le Corbusier, podremos establecer un juicio general sobre el urbanismo del siglo XX y podremos situar la propuesta de Mies y Hilberseimer históricamente, dándole la importancia que se merece. Al principio de este trabajo, ya hemos comparado la Metrópolis como Ciudad Jardín con la *Ville Contemporaine*, el prototipo de ciudad cubista de Le Corbusier. También hemos comprobado que los antecedentes de Le Corbusier son Versalles, París y las grandes ciudades centralizadas. Ahora comprobaremos que la Metrópolis como Ciudad Jardín y todo el urbanismo que desarrolló posteriormente Le Corbusier son dos propuestas completamente distintas, opuestas e incompatibles; pero las dos tienen en común que interrumpieron su desarrollo el mismo año de 1959: la primera, a causa del fatal accidente de aviación que sufrió Herbert Greenwald; pero la *Ville Radieuse* (la sucesora de la *Ville Contemporaine*) fue combatida ideológicamente por la tercera generación de arquitectos modernos, liderados por el Team X, hasta que acabaron con ella.

LOS DOS URBANISMOS DEL SIGLO XX

Mies y Le Corbusier ya se habían cruzado una vez en la puerta del despacho de Behrens y volvieron a coincidir en la colonia *Weissenhof*, donde pudieron medir sus fuerzas e intercambiar opiniones. Cada uno de ellos representaba una idea de Estado distinta (el federalismo alemán y el centralismo francés), que se traduciría en una concepción del urbanismo diferente. A partir de la *Weissenhof*, la reacción de Mies contra el urbanismo de Le Corbusier sería frontal y se vería reforzada por las propuestas de Hilberseimer, con quien ya había empezado a establecer una larga conversación sobre el problema de la civilización de Occidente, la arquitectura, el urbanismo y el futuro de nuestras ciudades.

Antes de exponer las últimas conclusiones sobre la Metrópolis como Ciudad Jardín, todavía tenemos que analizar cuál ha sido la pequeña historia del urbanismo de Le Corbusier para poder comparar las diferentes propuestas y establecer un juicio general sobre el urbanismo del moderno. Afortunadamente, Xavier Monteys ya ha

1. Peter Smithson: 'Nadie ha triunfado tanto en la creación de sistemas totales como Le Corbusier y Mies van der Rohe. Su concentración es tal que la naturaleza de sus sistemas está implícita incluso en cada uno de sus fragmentos. Se obtiene, por ejemplo, una noción perfectamente clara del tipo de ciudad y del tipo de sociedad que sueña Mies van der Rohe, aunque él no haya hablado mucho sobre el tema. No es exagerado decir que la ciudad miesiana está implícita en la silla de Mies', fragmento del artículo titulado "Footnote on the Seagram Building" (Pie de página sobre el Seagram), publicado en *Architectural Review*, diciembre de 1958.

hecho una tesis sobre el urbanismo de Le Corbusier y podemos basarnos en ella (2). Según la tesis de Xavier Monteys, Le Corbusier había estado desarrollado una serie de propuestas urbanísticas sin un emplazamiento determinado, que tienen el carácter de modelos teóricos: la *Ville Contemporaine pour trois millions d'habitants* (1922), la *Ville Radieuse* (1932) y otros dos modelos que nacen de la formulación de *Les trois établissements humains* (1946), que son la ciudad según la Regla de las 7V y la Ciudad Lineal Industrial (3).

LA GRAN ESCALA DE LE CORBUSIER

Durante el período de inactividad profesional provocado por la Segunda Guerra Mundial, Le Corbusier estuvo revisando su propuesta urbanística y la amplió a escala territorial. Al acabar la guerra publicó *Les trois établissements humains*, una propuesta ampliada que englobaba toda su producción urbanística, tanto la anterior como la posterior, y partía de la idea territorial de conectar las grandes ciudades mediante una red triangular de infraestructuras. Esto le conducía a diferenciar tres tipos de asentamientos humanos: 1) las Ciudades Radio-Concéntricas de Intercambios; 2) las Ciudades Lineales Industriales, que se extienden a lo largo de las infraestructuras; y 3) las Unidades de Explotación Agrícola, que son ciudades planificadas según la Regla de las 7V y están confinadas dentro de los triángulos. Es decir, Le Corbusier estaba aplicando a su propio modelo el mismo esquema de Arturo Soria, sin mencionarlo. Por lo tanto, podemos decir que *Les trois établissements humains* tienen la misma escala territorial y conceptual que la Metrópolis como Ciudad Jardín y que podemos compararlas. Analicemos cada uno de estos tres asentamientos humanos por separado:

1) la Ciudad Radio-Concéntrica de Intercambios viene a tener el mismo esquema de la *Ville Contemporaine* y de la *Ville Radieuse*, pero trasladando las zonas industriales a las carreteras. Ya hemos visto que la *Ville Contemporaine* es el paradigma de la gran ciudad centralizada, tiene una altísima densidad y está organizada mediante anillos concéntricos, cada uno de los cuales cubre una función distinta representada por un tipo de edificio distinto. Si analizamos la *Ville Radieuse*, comprobaremos que mantiene la misma concepción jerárquica y centralizada que la *Ville Contemporaine*, sólo que sustituye la organización radio-concéntrica por una nueva organización antropomórfica que sigue el esquema de cabeza-cuerpo-pies. La cabeza sería el centro de negocios, el cerebro de la ciudad donde se toman las decisiones; el cuerpo sería la zona residencial, donde viven los habitantes; y los pies serían la industria. Pero las funciones siguen estando separadas mediante distancias enormes y la población sigue estando obligada a depender del transporte mecánico para ir y volver del trabajo. En realidad, la *Ville Radieuse* parece una *Ville Contemporaine* a la que se le hubiera dislocado la cabeza directora y se hubiera sacado fuera del centro geométrico; parece media *Ville Contemporaine* que se hubiera adaptado a los emplazamientos asimétricos, como las ciudades junto al mar: Buenos Aires, Río de Janeiro, Argel, Barcelona, etc. Son proyectos donde Le Corbusier lleva la arquitectura directamente al mar, con los rascacielos de oficinas reflejándose en el agua (una actitud muy distinta a la de Mies y Hilberseimer, cuya Metrópolis como Ciudad Jardín respetaba una amplísima franja de separación de la costa);

2) la Ciudad Lineal Industrial era la alternativa de Le Corbusier a la teoría de las Ciudades Jardín de Ebenezer Howard y al Sistema Satélite de Raymond Unwin, que la pone en práctica. Le Corbusier estaba en contra de las ciudades jardín, consideraba que no eran más que suburbios y había decidido acabar con ellas adoptando el esquema de las ciudades lineales de Arturo Soria (4). Según Xavier Monteys, Le Corbusier quería que las grandes ciudades acabaran en seco y no se extendieran por el extrarradio (5): en la *Ville Contemporaine*, Le Corbusier separaba el suburbio mediante una corona verde; en la *Ville Radieuse* lo acabó eliminado; y en la Ciudad Lineal Industrial decidió adoptar el esquema de Arturo Soria, un sustituto que le permitiría agrupar la suburbanización a lo largo de las autopistas y potenciar el sistema de transportes.

Parece como si al final del proceso todos los modelos se hubieran

2. Xavier Monteys. "La gran máquina. La ciudad en Le Corbusier", 1996. Xavier Monteys divide su tesis doctoral en dos partes: una primera parte teórica, donde analiza los modelos teóricos, los tipos arquitectónicos y la incidencia de la geografía en las propuestas de Le Corbusier; y una segunda parte más práctica, donde analiza los proyectos urbanos de Le Corbusier en función de sus modelos teóricos. Esta es una aproximación morfológica al urbanismo de Le Corbusier que tiene grandes equivalencias con nuestro método y nos permite comparar la propuesta de Mies y Hilberseimer con toda la trayectoria de Le Corbusier.

3. Xavier Monteys. "La gran máquina. La ciudad en Le Corbusier", pág. 31, 1996.

4. Todo lo contrario que Mies y Hilberseimer. Ellos consideraban que la teoría de las Ciudades Lineales y la teoría de las Ciudades Jardín eran compatibles y habían decidido sintetizarlas en una sola propuesta. Recordemos que Hilberseimer comentaba que la teoría de las Ciudades Jardín no se había interpretado correctamente y por eso las ciudades jardín se habían convertido en suburbios.

5. Xavier Monteys. "La gran máquina. La ciudad en Le Corbusier", pág. 51-52.

encontrado. Sin embargo, la Ciudad Lineal Industrial de Le Corbusier mantiene grandes diferencias con la Ciudad Lineal de Arturo Soria y con la Metrópolis como Ciudad Jardín de Mies y Hilberseimer: Arturo Soria partía de la idea de construir una ciudad lineal con viviendas unifamiliares, para recuperar el contacto con la naturaleza y potenciar la circulación peatonal; Mies y Hilberseimer mezclaron las viviendas unifamiliares con bloques de viviendas y desarrollaron la Metrópolis como Ciudad Jardín a partir del concepto de alturas mixtas, así podrían aumentar la densidad y la intensidad urbana de las unidades de asentamiento sin tener que renunciar a establecer una relación directa con el campo; en cambio, Le Corbusier renunció completamente a las viviendas unifamiliares y se inventó la *unité d'habitation* (6), un nuevo tipo arquitectónico de viviendas en altura, denso, urbano, que acumulaba todas las funciones colectivas en la cubierta y tenía una calle comercial en el edificio, renunciando al uso del suelo como espacio público. El resultado es que la Ciudad Lineal Industrial se encontraba funcionalmente demasiado separada del campo y les negaba a los ciudadanos la posibilidad de formar una comunidad en contacto con la naturaleza. Les obligaba a quedarse en el edificio y a tener que coger el coche para comunicarse con los demás vecinos. En definitiva, las ciudades de Le Corbusier no promovían la comunidad, sino que promovían el individualismo;

3) de la Unidad de Explotación Agrícola Le Cobusier no dice nada, sólo que las gasolineras se deberían situar en medio de la ciudad y no en las carreteras. De nuevo vuelve a meter el coche dentro de la ciudad, distorsionando el espacio peatonal.

Tanto Le Corbusier como Hilberseimer organizan la ciudad a partir de las nuevas infraestructuras y los nuevos sistemas de transporte mecánico. Sin embargo, Le Corbusier no parte de una unidad de asentamiento dimensionada mediante distancias a pie y esto desvirtúa completamente el esquema de Arturo Soria. Le Corbusier confía plenamente en la capacidad de las infraestructuras para absorber todo el tráfico, por eso no le importa que las distancias sean demasiado grandes y las funciones estén demasiado separadas, obligando a la toda población a utilizar los medios de transporte mecánico para ir y volver del trabajo. En cambio, el principio básico de Arturo Soria, Ebenezer Howard, y Mies y Hilberseimer era que las ciudades fueran caminables, estuvieran dimensionadas mediante distancias a pie y que la población estuviera reconciliada con la naturaleza. Por no hablar de las diferencias morfológicas: la Metrópolis como Ciudad Jardín se deja penetrar por el paisaje y se funde suavemente con él; mientras que las ciudades de Le Corbusier aparecen como montañas petrificadas en medio del territorio. Mies y Hilberseimer utilizan la naturaleza como espacio público, pero en los edificios de Le Corbusier tienes que subir a la cubierta para hacer deporte o para que los niños juegen. recordemos que en la cubierta de las *unités de habitation* es donde se encuentra la pista de atletismo, la guardería, el jardín infantil, el gimnasio, la piscina y los solaríos. Todo este programa es el que sitúan Mies y Hilberseimer en las cuñas verdes.

EL ORIGEN DE LOS CIAM

La experiencia colectiva que Mies había promovido en la colonia *Weissenhof* había sido tan intensa y decisiva que, al año siguiente, todo un colectivo de arquitectos modernos liderado por Le Corbusier se dispuso a proseguir el debate sobre la arquitectura y la urbanismo modernos en un nuevo marco internacional. En 1928 se fundaron los CIAM, donde se empezó a relacionar el concepto de ciudad funcional con el modelo urbanístico de la *Ville Radieuse*. Fue Le Corbusier quien mejor supo difundir su propuesta y la convirtió en el centro del debate internacional, dejándola reflejada en la Carta de Atenas.

CIAM 1. La Sarraz, Suiza 1928: éste fue el congreso fundacional, donde se plantearon los objetivos y los estatutos de la asociación, se enunciaron algunos principios generales y se decidió el programa para el siguiente congreso.

CIAM 2. Frankfurt, Alemania 1929: bajo el lema "*Viviendas para Grupos de Rentas Bajas*" se llevó a cabo una aproximación al problema de la vivienda contemporánea y se discutió el problema de

6. Sin embargo las viviendas unifamiliares existen y forman parte de los elementos que tienen que definir la morfología de nuestras ciudades. No se puede prescindir de ellas tan alegremente.

la vivienda mínima.

CIAM 3. Bruselas, Bélgica 1930: se retomó el tema de la vivienda mínima, se extendió a la escala del urbanismo y se discutió sobre el problema de la parcelación racional. Walter Gropius resumió los experimentos más recientes en Alemania y planteó las relaciones que existen entre las viviendas, los edificios, los vecindarios y la ciudad. Se analizaron las posibilidades de aplicación de las viviendas bajas, medianas (de 4 ó 5 plantas) y altas.

CIAM 4. Atenas, Grecia 1933: en este congreso se redactó la Carta de Atenas, que parte de la idea de la *Ville Radieuse*. Las claves del urbanismo y de la ciudad funcional se plantean a partir de las cuatro funciones básicas: habitar, trabajar, recrearse y circular.

CIAM 5. París, Francia 1937: éste fue el último CIAM antes de la Segunda Guerra Mundial, que interrumpiría su actividad durante una década. Se llevó a cabo una leve modificación de la Carta de Atenas.

LA CRISIS DE LA CARTA DE ATENAS

Le Corbusier había sido el primero en plantearse el urbanismo con rascacielos y bloques de viviendas de alquiler; quería reorganizar las grandes ciudades funcionalmente, pero al no modificar su estructura morfológica no consiguió que funcionaran. Esta contradicción se puso de manifiesto en el mismo seno de los CIAM, después de la Segunda Guerra Mundial, cuando la tercera generación de arquitectos modernos se dio cuenta de que aplicando los principios de la Carta de Atenas era imposible reconstruir las ciudades devastadas por la guerra y conseguir que funcionaran. En vista del fracaso, los jóvenes arquitectos propusieron que se elaborara una guía para los trabajos de reconstrucción de ciudades y pusieron en crisis el esquematismo de la Carta de Atenas, que sólo pretendía crear las condiciones legales para llevar a la práctica el modelo de la *Ville Radieuse* de Le Corbusier, haciendo *tabula rasa* por todas partes. Los jóvenes arquitectos veían en la Carta de Atenas un exceso de prepotencia por parte de los mayores, que querían imponer sus propias ideas sin necesidad de revisarlas.

La crítica más fuerte caía sobre el urbanismo. Los arquitectos más jóvenes valoraban la arquitectura construida durante la década de 1928-1938, incluso el éxito que había tenido la difusión del programa urbanístico en este período, pero se daban cuenta de que al desnudar este programa de las imágenes del movimiento moderno era inevitable comprobar su ineficacia urbanística en la mayoría de las propuestas de posguerra. Desde el CIAM fundacional en La Sarraz, los congresistas se habían limitado a separar el trabajo, la vivienda, el recreo y la circulación, pensando que así resolverían el caos urbanístico del siglo XIX. Realmente consiguieron mejorar la calidad de los espacios urbanos de la ciudad, pero ya nadie podía ignorar que la zonificación funcional de la Carta de Atenas, tan excesiva y tan fuera de escala, no respondía a las necesidades funcionales de la vida orgánica de las ciudades. Los jóvenes interpretaban la Carta de Atenas como un modelo inflexible e incapaz de adaptarse a las nuevas situaciones y puntos de vista. El modelo había fracasado y estaba muy claro que no se podía seguir desmembrando la vida en una estructura tan rígida, estática y centralizada como la *Ville Radieuse*.

El problema urbanístico más grave de los años cincuenta volvía a ser la falta de viviendas para millones de personas, igual que en los años treinta, pero los jóvenes arquitectos no se lo planteaban como un problema numérico, sino como una oportunidad para dar una respuesta a las condiciones sociológicas, políticas, económicas, geográficas y plásticas de cada situación. En esta tesitura decidieron volver a agrupar las cuatro funciones de un modo mucho más orgánico y remplazar las categorías funcionales de la Carta de Atenas por las nuevas categorías antropológicas y existenciales que se estaban perfilando con el pensamiento de posguerra: la casa, la calle, el barrio y la ciudad (7).

CIAM 6. Bridgwater, Inglaterra 1947: éste fue el primer CIAM después de la guerra. Sirvió para reestablecer contactos, evaluar las actividades de los CIAM anteriores a la guerra y examinar el trabajo

7. Si sustituimos el concepto de calle que combatían Mies y Hilberseimer por el de parque, cuña verde o *plaisance*, esta secuencia de categorías antropológicas de la tercera generación de arquitectos modernos coincidiría completamente con la secuencia de elementos urbanos de la *Metrópolis* como Ciudad Jardín.

realizado durante estos diez años de actividad arquitectónica. En este congreso apareció una nueva generación de arquitectos modernos que había madurado durante la guerra, a la que se llamó la tercera generación de arquitectos.

CIAM 7. Bérgamo, Italia 1949: los jóvenes arquitectos se plantearon la necesidad de reflexionar sobre el problema de los asentamientos arquitectónicos de un modo mucho más orgánico del que se había tratado hasta entonces, al margen de la división funcional. Sin embargo, Le Corbusier presentó su "Grid Ciam" basada en las cuatro funciones y desvió completamente la atención del tema principal.

CIAM 8. Hoddesdon, Inglaterra 1951: en este congreso se debatió el problema del "Corazón de la Ciudad" y se manifestaron dos tendencias claramente diferenciadas. Por un lado, los arquitectos mayores consideraban que el corazón de la ciudad coincidía con el centro de la gran ciudad, el lugar donde se desarrollaban los negocios, la actividad cultural, institucional y administrativa, es decir, el cerebro de la ciudad. Por el contrario, los jóvenes arquitectos veían el corazón de la ciudad como un problema integral del hábitat humano.

LA ALTERNATIVA DE LA CARTA DEL HÁBITAT

Las contradicciones entre jóvenes y mayores eran cada vez más evidentes. Para los jóvenes estaba muy claro que la ciudad funcional no funcionaba, que era insostenible. Al preparar el tema del siguiente CIAM, los jóvenes arquitectos decidieron que había que enfrentarse directamente al problema del hábitat como algo mucho más general, como un sistema vinculado a la diversidad cultural y al comportamiento ecológico de los diferentes entornos. Querían sustituir el modelo de la ciudad funcional por otro modelo más realista y eficiente. Se propusieron como objetivo final la redacción de una Carta del Hábitat que sustituyera a la Carta de Atenas, aunque nunca se llegó a redactar. Los arquitectos mayores querían seguir desarrollando a toda costa su modelo de ciudad funcional y no veían en la Carta del Hábitat más que el desarrollo de una de las funciones de la Carta de Atenas, es decir, una Carta de la Vivienda. De hecho, Le Corbusier no estaba demasiado de acuerdo con la propuesta de una Carta del Hábitat: *'Plantear la cuestión del hábitat moderno es plantear el problema del arte de vivir hoy. ¿Existe este arte?'* (8). Esta contradicción entre las dos interpretaciones de la palabra hábitat quedaba muy clara en el prólogo a la edición española de "El Corazón de la Ciudad" de 1955, donde Josep Lluís Sert traducía directamente la palabra Hábitat por la palabra Vivienda: *'Este libro es una etapa del trabajo de los CIAM; lo preceden los estudios sobre la ciudad funcional publicados en varios libros. Los congresos están preparando actualmente 'La carta de la Vivienda' (Charte de l'Habitat), iniciada en el congreso de Aix-en-Provence en septiembre de 1953, y que continuará en el próximo congreso de Argel, que deberá tener lugar en septiembre de 1955. Este estudio será objeto de un nuevo libro'* (9).

En cambio, para los arquitectos más jóvenes la Carta del Hábitat se había convertido en un lugar donde se podía introducir una nueva doctrina arquitectónico-urbanística que incorporase la diversidad, el cambio, la transformación, lo inmanente frente a lo trascendente, lo único frente a lo universal, pero sin abandonar el compromiso con el movimiento moderno del que consideraban que formaban parte. Era demasiado evidente que el hábitat ya no se podía seguir desmembrando en partes, como en la *Ville Radieuse*, sino que se tenía que concebir como una nueva estructura orgánica, donde la modificación de cada parte modificara el todo. Se tenía que concebir como un sistema "dinámico", en perpetuo movimiento, cuya organización siempre se fuera renovando y respondiera a un juego continuo de acciones y reacciones con sus ocupantes: *'La gente reacciona con el hábitat que reacciona con la gente'* (10).

Esto planteaba la necesidad de crear estructuras o formas dinámicas que se pudieran desarrollar en el tiempo y permanecer, desde que nacen hasta que mueren, como una unidad. Había que encontrar el hábitat ideal para cada lugar en particular y para cada momento en particular, sin comprometerse con leyes arbitrarias y eternas

8. Comentario de Le Corbusier en el CIAM 9 (Aix-en-Provence, 1954), publicado por Oscar Newman en el libro "CIAM'59 in Otterlo. Group for the research of social and visual inter-relationships", 1961.

9. Josep Lluís Sert. "Prólogo a la edición española" de "El Corazón de la Ciudad: por una vida más humana de la comunidad", 1955.

10. Comisión sobre el tema del CIAM9. "Informe de la reunión de Sigüenza, 1952", publicado por Oscar Newman en el libro "CIAM'59 in Otterlo. Group for the research of social and visual inter-relationships", 1961.

como lo estaba la *Ville Radieuse*, que exigía una *tabula rasa* porque no podía adaptarse a la realidad de la vida orgánica ni a la ciudad existente. Para los jóvenes arquitectos, el cambio aparecía como un aspecto esencial del hábitat, donde creación, construcción, uso y destrucción deberían formar una unidad orgánica. Había que concebir estructuras variables en el tiempo, que sirvieran para todos y no como la *Ville Radieuse*, que era estática y sólo servía para unos pocos.

Reunión en Sigtuna, Suecia 1952: comisión sobre el tema del CIAM 9. Se declaró que el hábitat no se podía dividir en partes y se fijó como objetivo final la redacción de la Carta del Hábitat.

CIAM 9. Aix-en-Provence, Francia 1954: este congreso se planteó como una "*Contribución a la Carta del Hábitat*". Se trató el problema de la vivienda para millones de habitantes como un problema del hábitat y se plantearon las claves del urbanismo en cuatro niveles de relación: la casa, la calle, el distrito y la ciudad.

CIAM 10. Dubrovnik, Croacia 1956: en este congreso tenían que discutirse algunos "*Problemas del Hábitat*" como la movilidad, el cambio o el crecimiento, pero los participantes se acabaron dividiendo definitivamente en dos grupos: 1) un grupo más pequeño, formado por los fundadores, que se mantuvo totalmente ocupado con la preparación de una gran publicación representativa con la que concluir los primeros 25 años de actividad de los CIAM; y 2) otro grupo más grande, formado por los más jóvenes, que se mantuvo al margen de la publicación y estuvo discutiendo cómo se podría modificar la situación, para que los próximos CIAM no fueran tan rígidos y todos pudieran participar más activamente. Viendo a los mayores pudieron comprobar lo marchita que se había quedado la *Ville Radieuse* desde los primeros CIAM.

DISOLUCIÓN DE LOS CIAM

La misma rigidez que invalidaba la *Ville Radieuse* y la Carta de Atenas, también se podía encontrar en la estructura de los congresos CIAM. En la primera etapa de los CIAM, los debates se habían desarrollado espontáneamente y no eran necesarias las constituciones, eran pocos y entre todos querían alcanzar un objetivo común. Pero al hacerse más grandes y multitudinarios, este carácter dinámico se fue perdiendo y el trabajo se fue subordinando a una estructura demasiado rígida. Los CIAM se habían institucionalizado y sobredimensionado tanto, que se habían vuelto demasiado incómodos y no era nada fácil que se produjera espontáneamente el debate arquitectónico. Así que los jóvenes decidieron reorganizar los CIAM, para que en el siguiente congreso se pudiera crear una atmósfera nueva en la que todos pudieran expresar su opinión libremente, como lo habían hecho en su momento los organizadores del primer CIAM en La Sarraz.

El propio Le Corbusier se daba cuenta de que la situación había cambiado y se tenía que producir el relevo: *'Aquellos que tienen 40 años, nacidos alrededor de 1916 durante guerras y revoluciones, y aquellos que entonces no habían nacido, ahora de 25 años, nacidos alrededor de 1930 durante la preparación de una nueva guerra y en medio de una profunda crisis política, social y económica - así encontrándose en el corazón del presente período son los únicos capaces de sentir los problemas actuales, personalmente, profundamente, las metas a seguir, los medios para alcanzarlas, la patética urgencia de la presente situación. Están en el conocimiento. Sus predecesores ya no lo están, están fuera, ya no están sujetos al impacto directo de la situación'*. (11)

En el último congreso ya no participaron los pioneros del movimiento moderno, que habían fundado los CIAM y habían redactado la Carta de Atenas. Más que un congreso, iba a ser un encuentro de participantes, donde cada arquitecto tenía que aparecer con su proyecto bajo el brazo, listo para declarar. Los jóvenes arquitectos ya no sabían si llamarle CIAM, pero como el encuentro lo había organizado y conducido un grupo CIAM, el Team X, se decidió que todavía conservara el nombre. Precisamente una de las discusiones más importantes se desarrolló en torno a la denominación CIAM y si todavía podía utilizarse. Como los jóvenes

11. Le Corbusier. "*Carta al CIAM 10*" (Dubrovnik, 1956), publicado por Oscar Newman en el libro "*CIAM'59 in Otterlo. Group for the research of social and visual inter-relationships*", 1961.

arquitectos no se sentían identificados con el modelo de la Carta de Atenas, decidieron disolver los CIAM y renunciaron a la redacción de la Carta del Hábitat. Concluyeron un proceso que se había empezado a perfilar nada más acabar la Segunda Guerra Mundial.

Reunión en La Sarraz, Suiza 1957: el Comité de Reorganización de los CIAM, formado en la sesión de clausura del CIAM 10, eligió simbólicamente el castillo de La Sarraz, el mismo lugar donde se habían fundado los CIAM, para reunirse con los miembros del consejo y los delegados de la mayoría de los grupos para tomar las decisiones definitivas sobre el futuro de los CIAM. El acuerdo principal de esta reunión fue que el "CIAM: Congreso Internacional de Arquitectura Moderna", se tenía que transformar en "CIAM: Grupo para la Investigación de Interrelaciones Sociales y Visuales". Se nombró un grupo coordinador que tenía la misión de organizar el próximo congreso de trabajo y establecer una lista de treinta invitados.

Reunión en Bruselas, Bélgica 1958: el grupo coordinador se volvió a reunir en la sección holandesa de la Exposición Universal de Bruselas. Después de haber recibido numerosos mensajes y propuestas, el grupo coordinador analizó las posibilidades de llevar adelante el nuevo "CIAM: Grupo para la Investigación de Interrelaciones Sociales y Visuales". Querían evitar las charlas, los discursos y las disertaciones filosóficas y que el próximo congreso fuera esencialmente una confrontación de trabajos prácticos. De esta confrontación debería surgir lo que había en común, permanente, general, en los trabajos y las preocupaciones de los congresistas. El congreso tenía que servir para analizar el estado de la arquitectura y el urbanismo y para comprobar si existía una verdadera afinidad entre los participantes, no sólo al hablar y escribir, sino a nivel proyectual.

CIAM'59. Otterlo, Holanda 1959: El último congreso tuvo lugar en septiembre en el museo Kröller-Müller, donde se reunieron unos cuarenta arquitectos, la mayoría de Europa, pero con algunos participantes de América, África y Asia. El encuentro duró ocho días y ya no se organizó como uno de los anteriores, con toda su carga institucional, sino como el encuentro mucho más personal de un grupo reducido de arquitectos que querían plantearse los problemas de nuevo, de acuerdo con las necesidades de su propio tiempo.

Al finalizar el encuentro, los jóvenes arquitectos decidieron no cometer los mismos errores que los fundadores de los primeros CIAM y decidieron no redactar una Carta del Hábitat. Les pareció más honesto que cada arquitecto se enfrentara al problema del hábitat de un modo más personal y cambiante, de acuerdo con el concepto dinámico que tenían del hábitat. Se concluyó que el pensamiento de los CIAM había sido uno de los elementos más importantes desde 1928 en la evolución de la arquitectura y el urbanismo, pero que las nuevas circunstancias habían derivado en nuevos modos de pensar. Por lo tanto, concluyeron que el nombre CIAM ya no se utilizaría más en relación con las futuras actividades de los participantes.

Para evitar la rigidez que bloqueó a los CIAM en sus últimos días, decidieron que no se daría ninguna estructura formal al grupo ni se nombraría ningún director, lo que hicieron fue crear un centro de intercambio llamado 'Buzón para el desarrollo del Hábitat' (BPH), del francés '*Boîte Postale pour le développement de l'Habitat*' (BPH), que serviría para mantener correspondencia, organizar reuniones, y difundir información y material. Desde este punto de vista, el encuentro de Otterlo se puede considerar como un eslabón entre dos tipos de encuentros: los organizados por los CIAM desde 1928 y los organizados por aquéllos que quisieron restablecer la disciplina arquitectónico-urbanística como una función del entorno.

CIAM 9

Aix-en-Provence - 19-25 Juillet 1953

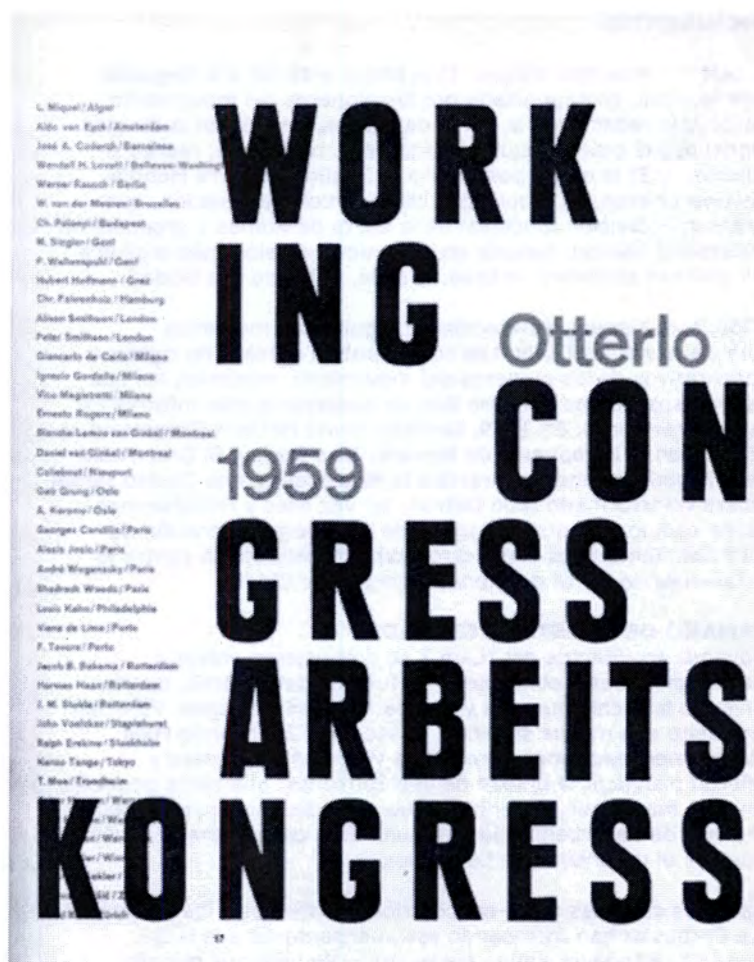
CONTRIBUTION A LA CHARTE DE L'HABITAT

Al reorganizarse los CIAM, después de la Segunda Guerra Mundial, apareció una nueva generación de arquitectos modernos, conocida como la tercera generación de arquitectos, que empezó a poner en crisis la división funcional de la Carta de Atenas y el modelo de la *Ville Radieuse*. Estos jóvenes arquitectos habían podido comprobar cómo se ponía en práctica la *Ville Radieuse*, gracias a los trabajos de reconstrucción de las ciudades destruidas durante la Segunda Guerra Mundial, y el resultado les hizo llegar a la conclusión de que la vida no se podía dividir en partes. Querían restablecer la disciplina arquitectónico-urbanística como una función del entorno y empezaron a sustituir la ciudad funcional por el concepto de hábitat, que integraba las cuatro funciones en un todo orgánico.

Al preparar el CIAM 9, los jóvenes arquitectos se propusieron que el objetivo final de los próximos CIAM tendría que ser la redacción de una Carta del Hábitat, que se pudiera desarrollar en el tiempo y adaptarse a los cambios. En este congreso, se descartó la división funcional de la Carta de Atenas (residencia, trabajo, recreo y circulación) y se plantearon las claves del urbanismo en cuatro niveles de relación: la casa, la calle, el distrito y la ciudad.

1. Portada de la publicación sobre el CIAM 9, celebrado en Aix-en-Provence, del 19 al 25 de julio de 1953.

En el último congreso ya no participaron los pioneros del movimiento moderno, y como los jóvenes arquitectos ya no se sentían identificados con la Carta de Atenas y el modelo de la *Ville Radieuse*, decidieron disolver los CIAM al finalizar el encuentro y renunciaron a la redacción de la Carta del Hábitat. Les pareció más honesto que cada arquitecto se enfrentara al problema del hábitat de un modo más personal y cambiante, de acuerdo con el concepto dinámico que tenían del hábitat.



2. Página 17 de la publicación "CIAM'59 in Otterlo: Group for the research of social and visual inter-relationships", 1961.

Conclusiones

Los CIAM tuvieron dos etapas: 1) la etapa anterior a la Segunda Guerra Mundial, protagonizada por los pioneros del movimiento moderno que redactaron la Carta de Atenas, basada en la división funcional de las grandes ciudades: trabajo, residencia, recreo y circulación; y 2) la etapa posterior a la Segunda Guerra Mundial, donde aparecieron los arquitectos de la tercera generación, que rechazaron la división funcional de la Carta de Atenas y propusieron una Carta del Hábitat, basada en una nueva división más orgánica de las grandes ciudades: la casa, la calle, el barrio y la ciudad.

En 1959, esta tercera generación de arquitectos modernos decidió clausurar los CIAM. Los consideraban demasiado rígidos y representativos de los pioneros del movimiento moderno, así que decidieron sustituirlos por otro tipo de encuentros más informales y menos jerárquicos. En 1959, también murió Herbert Greenwald al estrellarse en el aeropuerto de Newark, New Jersey. Si Greenwald hubiera llegado a poner en práctica la *Metrópolis* como Ciudad Jardín y hubiera transformado todo Detroit, tal vez Mies y Hilberseimer hubieran podido encontrar el apoyo de la tercera generación de arquitectos. Tanto unos como otros habían reaccionado contra la *Ville Radieuse*, la Carta de Atenas y contra los CIAM.

EL TAMAÑO DE NUESTRAS CIUDADES

Los jóvenes arquitectos del Team X se propusieron volver a pensar las ciudades y concebirlas en función del entorno, querían devolverles la escala humana y acercarlas a las personas. Parecían haber vuelto a la misma situación de los años 20, cuando Mies y Hilberseimer reaccionaron contra la *Ville Contemporaine* y decidieron planificar la unidad de asentamiento: una pieza pequeña, caminable, manejable, repetible y que se podía conseguir mediante un proceso de desurbanización gradual. Ésta es la diferencia más grande con el urbanismo de Le Corbusier.

Las grandes ciudades radio-concéntricas existentes y las propuestas por Le Corbusier han fracasando estrepitosamente a lo largo del siglo XX, y todavía siguen fracasando. No tienen el tamaño adecuado, las funciones urbanas están demasiado separadas y se ha perdido la escala humana: ni funciona el centro, ni funcionan los suburbios. Y sin embargo, a duras penas podemos luchar contra este modelo. La mayoría de las propuestas reinciden en él, aunque pretendan combatirlo. Los jóvenes arquitectos del Team X querían recuperar la pequeña escala, conseguir que las grandes ciudades fueran más humanas y que funcionaran. Descartaron las categorías funcionales de la Carta de Atenas y las sustituyeron por las categorías de la Carta de Hábitat. Si comparamos las categorías de la Carta del Hábitat con las de la *Metrópolis* como Ciudad Jardín descubriremos que tienen un gran parecido, pero también algunas diferencias:

Carta de Atenas

trabajo
residencia
recreo
circulación

Carta del Hábitat

casa =
calle =
barrio =
ciudad =
- =

Metrópolis como Ciudad Jardín

unidad de habitación (alta o baja)
unidad residencial (alturas mixtas + parque)
unidad de asentamiento
pequeña ciudad
metrópolis

La diferencia más importante entre la Carta del Hábitat y la *Metrópolis* como Ciudad Jardín es morfológica. Los arquitectos del Team X no acabaron de hacer un análisis morfológico de la ciudad y adoptaron la forma de la calle como espacio de relación, que Mies y Hilberseimer rechazaban (11). La decisión de Mies y Hilberseimer de sustituir la calle por un gran parque comunitario respondía a un análisis morfológico de la movilidad, que pretendía preservar al peatón del dominio del automóvil. Este concepto lo desarrollaron hasta tal punto que definieron la pequeña ciudad como un conjunto de culs de sac alrededor de un parque. Cada unidad de

11. Los arquitectos del Team X recuperaron la calle como espacio social contra el individualismo del modelo capitalista, pero en realidad dejaron abierta la morfología de la ciudad. Por ejemplo, Alison y Peter Smithson propusieron algunos racimos y potenciaron los recorridos peatonales, probablemente por influencia directa del urbanismo inglés de Raymond Unwin. El racimo y la unidad de asentamiento son dos formas análogas, que probablemente tengan el mismo origen.

asentamiento es un barrio que se podría multiplicar hasta conseguir definir pequeñas ciudades. Estas pequeñas ciudades también se podrían multiplicar hasta conseguir definir grandes ciudades (12). Inversamente, para modificar la escala de las grandes ciudades y transformarlas en peatonales, habría que dividir las en una suma de pequeñas ciudades, que a su vez habría que dividir en barrios.

DESURBANISMO

Durante varias décadas, después de la Segunda Guerra Mundial, hemos seguido trabajando en varias direcciones en el campo del urbanismo, aunque poco a poco todas se han ido orientando en la misma dirección que la Metrópolis como Ciudad Jardín: la conservación del planeta, la recuperación del paisaje, la construcción de variantes, la recuperación de los barrios, la peatonalización de los centros históricos, la búsqueda de la escala humana, la creatividad, el reciclaje y la lucha desesperada contra la falta de aparcamientos. Querríamos volver a empezar y reciclar nuestras ciudades para transformarlas en otras, pero no acabamos de tener una concepción morfológicamente clara que articule nuestras aspiraciones: ¿deberíamos adoptar la Metrópolis como Ciudad Jardín y comprobar si se adapta a la situación actual? Probablemente sí, aunque en muchas ocasiones tendríamos que conformarnos con transformaciones intermedias, pero esto ya estaba previsto en la Metrópolis como Ciudad Jardín. En realidad, existe una gran coincidencia entre las conclusiones a las que llegaron Mies y Hilberseimer y la situación actual.

¿Que ocurrió después de 1959? Mies y Hilberseimer sobrevivieron diez años a la muerte de Greenwald: el tiempo suficiente como para haber podido implantar la Metrópolis como Ciudad Jardín en los Estados Unidos a través de los *Urban Renewal Projects*, habrían reurbanizado Detroit y tal vez Nueva York (Mies estaba entusiasmado con Nueva York). Hilberseimer murió en 1967 y Mies en 1969. Casualmente, en mayo de 1968 se volvió a desatar una revolución en París: precisamente en París, la ciudad más corpórea de todas y la más centralizada del Occidente moderno. Aparentemente, los acontecimientos de mayo del 68 no fueron más que una revuelta, sin demasiadas repercusiones políticas ni urbanísticas. Sin embargo, los jóvenes que saltaron a la calle escribieron en las paredes: "*Debajo de los adoquines están las playas*" (13) y arrancaron los adoquines para lanzarlos contra la clase dirigente.

A partir de los años 60, el filósofo francés Jacques Derrida empezó a promover un nuevo método filosófico llamado deconstructivismo, que todavía utilizamos ahora. El deconstructivismo no es un sistema filosófico, sino un método que tiene por objetivo desarticular progresivamente el sistema existente, que no funciona, para abrir nuevos caminos al pensamiento creativo. Algo parecido a lo que habían estado haciendo Mies y Hilberseimer al desurbanizar progresivamente un modelo urbanístico, que no funcionaba, para sustituirlo por otro. La diferencia es que el método deconstructivista de Jacques Derrida no da soluciones y no sabes dónde vas a llegar. Es algo parecido a lo que les ocurría a los arquitectos del Team X cuando rechazaban la Carta de Atenas y querían sustituirla por la Carta del Hábitat, pero no la llegaron a redactar. El método de Derrida también refleja el espíritu de mayo del 68: '*Sabemos lo que no queremos, pero no sabemos lo que queremos*' (14).

En cambio, Mies y Hilberseimer contaban con la ventaja de conocer la nueva filosofía de la historia de Spengler (15), que había sido capaz de darle un giro copernicano a la concepción lineal de la historia, sustituyendo el esquema lineal Edad Antigua-Edad Media-Edad Moderna por un nuevo esquema tridimensional, donde caben todas las culturas y cada cultura tiene su propia historia. Mies y Hilberseimer también fueron capaces de darle un giro copernicano al campo del urbanismo moderno y propusieron un nuevo modelo a escala peatonal, pero también propusieron un método desurbanizador para transformar las ciudades existentes progresivamente. En este sentido, podemos decir que el urbanismo desurbanizador de Mies y Hilberseimer se anticipa varias décadas al método deconstructivista del pensamiento contemporáneo, con la diferencia de que Mies y Hilberseimer ya habían definido una

12. Es necesario observar que en toda la propuesta urbanística de Le Corbusier no hay barrios, sólo divisiones funcionales de la gran ciudad. Ésta sería una prueba más del exceso de confianza en el automóvil que le ha llevado a ignorar la escala peatonal de la comunidad.

13. Juan Carlos Morales Mejía, "*Graffiti quiteño: la Revolución de los Pétalos (I Parte)*", en <http://ecuadorgraffiti.homestead.com/graffiti04.html>

14. Luis E. de Santiago Guervós, "*J. Derrida: La Estrategia de la Desconstrucción*". Conferencia pronunciada en el Colegio de Arquitectos de Málaga, 31 de Marzo de 1995. En <http://personales.ciudad.com.ar/Derrida/guervos.htm>

15. Hoy tan poco conocida, probablemente por la influencia de la política imperialista americana que combatía tanto el comunismo como la filosofía alemana.

morfología, unos objetivos a los que llegar y un marco de trabajo: *'No nos encontramos al final de una época, sino al principio. Esta época se caracteriza por un nuevo espíritu y se mueve por fuerzas tecnológicas, sociológicas y económicas, y poseerá nuevas herramientas y materiales. Por este motivo tendremos también una nueva arquitectura.*

'Pero el futuro no llega por sí solo. Sólo al desempeñar correctamente nuestro trabajo colocamos un buen cimiento para el futuro. En todos estos años he aprendido, cada vez más, que la arquitectura no es jugar con formas. He llegado a conocer la estrecha relación entre arquitectura y civilización. He comprendido que la arquitectura se ha de desarrollar a partir de la fuerza sustentante y motriz de la civilización y que sus mejores obras pueden ser la expresión de la estructura interna de su tiempo.

'La Reconstrucción de la civilización no es sencilla, ya que se divide en pasado, presente y futuro. Es difícil de definir y comprender. Aquello que pertenece al pasado no puede cambiarse. El presente se ha de afirmar y dominar. Pero el futuro está abierto, abierto a las reflexiones creativas y a los actos creativos' (15).

Cada día oímos hablar más de paisaje que de urbanismo. El paisaje es un término espacial y positivo, pero el urbanismo se ha convertido en algo negativo, demasiado corpóreo, un exceso de cemento y asfalto que nos ha ido alejando peligrosamente de la naturaleza. Desde finales del siglo XIX se han estado proponiendo modelos teóricos para corregir el efecto negativo de las grandes ciudades centralizadas y se han estado poniendo en práctica, pero nos hemos seguido obstinando en ignorarlos. El último intento del siglo XX lo llevaron a cabo los arquitectos de la tercera generación, pero al faltarles un modelo teórico tampoco lo consiguieron y acabaron renunciando a la redacción de Carta del Hábitat. Necesitaban algo equivalente a la *Ville Radieuse*, pero no lo tenían. Tal vez, si hubieran conocido la Metrópolis como Ciudad Jardín, la habrían utilizado como modelo. ¿Todavía estamos a tiempo? Si lo hacemos, tendremos una herramienta y un marco de trabajo valiosísimos para reconstruir nuestras pequeñas y grandes ciudades, no sólo urbanísticamente, sino también social y económicamente. Tendremos un objetivo y podremos transformar las grandes ciudades de acuerdo con nuestro sentimiento fáustico del espacio, totalmente abiertas al paisaje y a las fuerzas creativas de nuestro tiempo: *'La era del vapor requirió la concentración de la industria en las ciudades. La electricidad, junto con el automóvil, requiere ahora su dispersión. Este planeamiento podría suplantarse el torbellino urbano actual con ciudades en el paisaje - ciudades para vivir, anti-tugurio, anti-miseria y anti-desempleo. Todos podrían poseer, además de fabricación y comercio, una estructura económica de huertos y pequeñas granjas. Esta simple alquimia podría transmutar la triste miseria en abundancia de oro, para lo que realmente ya poseemos los medios técnicos. Pero tenemos que usarlos racionalmente.*

'Mediante el uso planificado de estos mismos medios técnicos que ahora sólo están degenerando la región suburbana, podríamos cambiar la destrucción negativa en creación positiva. Mediante la descentralización planificada, la ciudad y el paisaje se podrían unir. La industria y la agricultura existirían una junto a otra, complementando, y por lo tanto enriqueciendo, la producción del otro. El trabajador y el taller volverían a la tierra. El campo sería industrial y la ciudad sería agraria. La vida sería más simple y más libre, más segura y más satisfactoria.

'Así como las máquinas han alterado los métodos de producción industrial, y creado valores imposibles por medios pasados, así también se puede alterar la forma de las ciudades, liberando los valores humanos, económicos y estéticos, realmente pertenecientes a la era de la máquina, aunque aún enterrados bajo hábitos y escorbos. La máquina es ahora el tirano de la vida sólo porque nosotros hemos fallado al usar su inmenso poder para servir y enriquecer la vida. El planeamiento de Hilberseimer apunta el camino a una nueva libertad espacial, y los verdaderos valores implícitos en la cultura de la máquina' (16).

15. Mies van der Rohe. "¿Hacia dónde nos dirigimos?", 1960. Publicado por Fritz Neumeyer en "Mies van Der Rohe: La Palabra sin Artificio", pág. 502, 1986.

16. Alfred Caldwell. "The City in the Landscape. A Preface for Planning". Tesis de licenciatura del Master of Science in City Planning in the Graduate School of Illinois Institute of Technology. Chicago, enero de 1948

LOS ARQUITECTOS ANIMADOS A
AMPLIAR LA VISIÓN

San Francisco Chronicle
Jueves, Abril 21, 1960

Por James Benet

Los arquitectos deben extender su visión más allá de los edificios singulares a todas sus comunidades y a los inmensos problemas modernos de la humanidad, dijeron ayer.

J. Robert Oppenheimer, director del Instituto de Estudios Avanzados de Princeton, dijo que "la explosión entrelazada de nuevo conocimiento, de nueva tecnología, de crecimiento económico, cada uno realimentando al otro" ha traído problemas a los hombres que nunca encontraron en el pasado.

Por esto, Oppenheimer dijo en una sesión del American Institute of Architects, "nuestra tradición es una guía de un valor estrictamente limitado", y les animó a acometer el trabajo "que históricamente el arquitecto siempre tuvo, de llevar a estas lesiones una mano útil, cicatrizante y creativa.

Es parte del trabajo del arquitecto, dijo Oppenheimer, "dar expresión y significado a la aspiración humana y a la vida humana, reconocer y crear orden y sobre todo una clase de orden público, un orden que no esté limitado a una comunidad, sino extendido a todos aquellos que hayan dialogado con sus edificios, sus estructuras y sus ciudades".

El mismo punto de vista fue pronunciado en una conferencia de prensa de un modo vigorosamente prosaico por el segundo orador, Ludwig Mies van der Rohe, que recibirá el más alto galardón de la AIA, su medalla de oro, en una cena aquí esta noche.

"La gente quiere vivir en el campo —yo mismo siempre quise vivir en el campo— pero tenemos que vivir en la ciudad", dijo. "Y la ciudad es tan fea.

"No hay razón por la que no pueda ser realmente buena y hermosa.

"Estamos sólo al principio de la nueva arquitectura.

"Pero no podemos dejar crecer las cosas del viejo modo; debemos planificar a gran escala, grandes y complejos proyectos".

Mies, de quien una importante revista de arquitectura escribió recientemente que "ha influido en la arquitectura actual más que ningún otro arquitecto", fue el pionero hace casi 40 años de los bloques de vidrio que ahora posee San Francisco en el Crown Zellerbach Building.

Es el inmenso y rápido crecimiento del coste del suelo del centro de la ciudad lo que hace que estos grandes edificios y grandes proyectos sean necesarios, dijo Mies, y dio ejemplos de sitios que en su propia experiencia doblaron su valor en millones de dólares en tres años.

Convention Speakers

Broaden Vision, Architects Urged

By James Benet

Architects must broaden their vision beyond single buildings to their whole communities and the immense modern problems of humanity, they were told yesterday.

J. Robert Oppenheimer, director of the Institute of Advanced Studies at Princeton, said that "the interlocking explosion of new knowledge of new technology, of economic growth, each feeding back to the other" has brought men problems they never encountered in the past.

For these, Oppenheimer told a session of the American Institute of Architects convention, "our tradition is a guide of strictly limited value," and he urged them to undertake the job "which the architect has always his-

torically had, of bringing to these lesions a helpful and healing and creative hand."

It is part of the architect's job, Oppenheimer said, "to give expression and meaning to human aspiration and human life, to recognize and create order and above all a kind of public order, an order which will not be limited to one community but extend to all who have converse with their buildings, their structures and their cities."

The same point was made at a press conference in a vigorously matter-of-fact way by the second speaker, Ludwig Mies van der Rohe, who will receive the AIA's highest award, its gold medal, at a dinner here tonight.

"People want to live in the country—I always wanted to live in the country myself—but we have to live in the



MIES VAN DER ROHE
The city can be good

city," he said. "And the city is an ugly. There is no reason why it can't be really fine and in the good."

"We are only at the beginning of the new architecture. But we can't just let things grow up in the old way; we must plan on a large scale, large and complex projects."

Mies, of whom a leading architectural magazine wrote recently that he "has influenced present-day architecture more than any other architect," was the pioneer almost 40 years ago of such glass-walled slabs as San Francisco now possesses in the Crown Zellerbach Building.

It is the immense and fast-rising cost of downtown land which makes such large buildings and large projects necessary, Mies said, and he gave instances of sites in his own experience that doubled in million-dollar value within three years.

1. San Francisco Chronicle, jueves 21 de abril de 1960. Pie de foto: "Mies van der Rohe: La ciudad puede ser buena".

Bibliografía

Un trabajo de investigación no tiene un orden preestablecido, se va articulando a medida que se van descubriendo nuevos materiales y se van definiendo los criterios para ordenarlos. Los textos que se utilizan para llevar a cabo un trabajo de investigación se pueden ordenar de varias maneras. De las múltiples maneras en que se podría ordenar esta bibliografía, se ha optado por el orden cronológico porque permite reconstruir, a través de los títulos de los libros, una pequeña historia de los acontecimientos. Como una película de los hechos.

- 1810 **TEORÍA DE LOS COLORES**
Autor: Johann Wolfgang von Goethe
Título original: Farbenlehre
Publicado por el Colegio Oficial de Arquitectos Técnicos de Murcia, 1999
Colección: Tratados
- 1871 **EL NACIMIENTO DE LA TRAGEDIA. GRECIA Y EL PESIMISMO**
Autor: Friedrich Nietzsche
Título original: Die Geburt der Tragödie. Oder: Griechentum und Pessimismus
Publicado en castellano por Alianza Editorial, S.A., Madrid, 1973
Traducción: Andrés Sánchez Pascual
Colección: El Libro de Bolsillo
- 1882 **LA CIUDAD LINEAL**
Autor: Arturo Soria y Mata
Publicado por primera vez en el periódico EL PROGRESO de Madrid el 6 de mayo de 1882.
- 1889 **CONSTRUCCIÓN DE CIUDADES SEGÚN PRINCIPIOS ARTÍSTICOS**
Autor: Camillo Sitte
Publicado en castellano por Canosacop. Barcelona 1926
Traducción de la quinta edición alemana.
Título original: DER STAEDTEBAU NACH SEINEN KUNSTLERISCHEN GRUNDSÄTZEN.
Publicado también por la Editorial Gustavo Gili, S.A. Barcelona, 1980
- 1898 **LAS CIUDADES JARDÍN DEL MAÑANA**
Autor: Ebenezer Howard
Título original: Garden Cities of Tomorrow
Título primera edición: Tomorrow: a Peaceful Path to Real Reform
Publicado en ORÍGENES Y DESARROLLO DE LA CIUDAD MODERNA, C. Aymonino, 1972
Editorial Gustavo Gili, S.A. Barcelona
- c. 1911 **CIUDAD LINEAL**
Autor: Compañía Madrileña de Urbanización
Publicación: Madrid : [Compañía Madrileña de Urbanización?]
(Madrid : Imprenta de la Ciudad Lineal)
- 1914 **TOWN PLANNING IN PRACTICE : AN INTRODUCTION TO THE ART OF DESIGNING CITIES AND SUBURBS**
Autor: Sir Raymond Unwin
Publicación: T. Fisher Unwin. London.
Edición castellano: LA PRÁCTICA DEL URBANISMO. UNA INTRODUCCIÓN AL ARTE DE PROYECTAR CIUDADES Y BARRIOS
Publicado en castellano por la editorial Gustavo Gili, Barcelona 1984.
- 1914 **THE ILLINOIS WAY OF BEAUTIFYING THE FARM**
Autor: Wilhelm Miller
Editorial:
- 1915 **THE PRAIRIE SPIRIT IN LANDSCAPE GARDENING**
Autor: Wilhelm Miller
Editorial:
- 1915 **DEL CUBISMO AL SUPREMATISMO EN ARTE, AL NUEVO REALISMO DE LA PINTURA EN TANTO QUE CREACIÓN ABSOLUTA**
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid
- 1915 **DEL CUBISMO Y DEL FUTURISMO AL SUPREMATISMO. EL NUEVO REALISMO PICTÓRICO**
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid

- 1917 LA NUEVA IMAGEN EN LA PINTURA
Autor: Piet Mondrian
Título original: De Nieuwe Beelding in de Schilderkunst
Publicado originalmente por entregas en la revista De Stijl, 1917-1918
Publicado en la Colección Arquitecturas nº 9, Murcia, 1993
- 1918 LA DECADENCIA DE OCCIDENTE I. BOSQUEJO DE UNA MORFOLOGÍA DE LA HISTORIA UNIVERSAL
Autor: Oswald Spengler (Tomo I)
Título original: Der Untergang des Abendlandes
Publicado en castellano por la Editorial Espasa Calpe, S.A. Madrid, 1998
Traducción: Manuel García Morente
Colección: Austral
- 1920 DE CEZANNE AL SUPREMATISMO
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid
- 1920 EL SUPREMATISMO, 34 DIBUJOS
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid
- 1921 A PROPÓSITO DEL PROBLEMA DEL ARTE PLÁSTICO
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid
- 1922 DIOS NO ESTÁ DESTRONADO. EL ARTE. LA IGLESIA. LA FÁBRICA
Autor: K. Malevich
Publicado en EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO, K. Malevich, 1975
Editorial: Alberto Corazón, Madrid
- 1922 LA DECADENCIA DE OCCIDENTE II. BOSQUEJO DE UNA MORFOLOGÍA DE LA HISTORIA UNIVERSAL
Autor: Oswald Spengler (Tomo II)
Título original: Der Untergang des Abendlandes
Publicado en castellano por la Editorial Espasa Calpe, S.A. Madrid, 1998
Traducción: Manuel García Morente
Colección: Austral
- 1922 MY LIFE AND WORK
Autor: Henry Ford & Samuel Crouther
- 1922 RASCACIELOS
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Sin título
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1923 EDIFICIO DE OFICINAS
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Bürohaus
Publicado en la revista G - MATERIAL ZUR ELEMENTAREN GESTALTUNG, Núm. 1, Julio 1923, Doppelseite.
Editor: Hans Richter
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1923 Revista G - MATERIAL ZUR ELEMENTAREN GESTALTUNG, Núm. 1. Julio 1923, Doppelseite.
Editor: Hans Richter
Redacción: Gräff, Lissitzky, Richter
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1923 Revista G - MATERIAL ZUR ELEMENTAREN GESTALTUNG, Núm. 2.
Editor: Hans Richter
Redacción: Gräff, Mies v. d. Rohe, Richter
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1923 Revista G - MATERIAL ZUR ELEMENTAREN GESTALTUNG, Núm. 4.
Editor: Hans Richter
Redacción: Malevich, Hilberseimer, Gräff, Kiesler, Raynal, Richter
Notas: Kurtz, Häring, Hull, Richter
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1924 URBANISME (sobre la ciudad de 3.000.000 de habitantes)
Autor: Le Corbusier
Les éditions G. Crès & Cie.

- Publicado en castellano con el título LA CIUDAD DEL FUTURO
Editorial: Ediciones Infinito, Buenos Aires, 1962
- 1925 PRINCIPIOS DEL NUEVO ARTE PLÁSTICO
Autor: Theo van Doesburg
Título original: Grundbegriffe der neuen gestaltenden Kunst
Publicado originalmente en la colección Bauhaus-bücher, 1925
Publicado en la Colección de Arquitectura nº 18, Murcia 1985
- 1922 TODAY AND TOMORROW
Autor: Henry Ford & Samuel Crouther
- 1926 CONSTRUCCIÓN DE CIUDADES SEGÚN PRINCIPIOS ARTÍSTICOS
Autor: Camillo Sitte
Publicación: Canosacop. Barcelona
- 1926 ARCHITECTURAL RENEWAL ABROAD. FRANCE, GERMANY, AUSTRIA & CZECHOSLOVAKIA
Autor: Theo van Doesburg
Título original: Het Bouwbedrijf
Publicado originalmente en 3E JAAR NR. 2
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1926 CONFERENCIA
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Sin título
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1927 PRÓLOGO al catálogo oficial de la Exposición sobre la Vivienda
Autor: Mies van der Rohe
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1927 PRÓLOGO al libro: Construcción y Vivienda
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Vorwort
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1927 SOBRE MI BLOQUE DE VIVIENDAS
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Zu meinem Block
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1927 BAU UND WOHNUNG
Autor: Deutsche Werkbund
Traducción del título: Construcción y Vivienda
Editorial: Akad. Verlag r. Fr. Wedekind & Co., Stuttgart.
- 1927 LA ARQUITECTURA DE LA GRAN CIUDAD
Autor: Ludwig Hilberseimer
Título original: Groszstadt Architektur
Editorial Gustavo Gili, S.A. Barcelona, 1979, 1999
- 1927 THE NON-OBJECTIVE WORLD
Autor: Kasimir Malevich
Título en alemán: Die gegenstandloee Welt
Editorial: Paul Theobald, Chicago, 1959
Publicado originalmente en el número 11 de la colección Bauhaus-bücher, 1927
Editorial: Albert Langen press, Munich
- c. 1928 ALEXANDERPLATZ APPRECIATION
Autor: Ludwig Hilberseimer
Traducción al inglés: Philip Johnson
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1928 GRANDES ALMACENES ADAM
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Geschäftshaus Adam
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1930 LOS NUEVOS TIEMPOS
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Die Neue Zeit
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1931 LA CIUDAD LINEAL. FÓRMULA ESPAÑOLA DE CIUDAD JARDÍN
COMO SISTEMA DE ARQUITECTURA DE CIUDADES Y DE

COLONIZACIÓN DE CAMPOS. MEMORIA PRESENTADA AL XIII CONGRESO INTERNACIONAL DE LA HABITACIÓN Y DE URBANISMO.
Autor: Compañía Madrileña de Urbanización
Edición: Imprenta de la Ciudad Lineal, Madrid

- 1931 IN DEFENSE OF ANIMALS
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1932 LAS AUTOPISTAS CONSIDERADAS COMO UN PROBLEMA ARTÍSTICO
Autor: Mies van der Rohe
Título original: Autobahnen als baukünstlerisches Problem
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1938 SOCIEDAD Y URBANISMO
Autor: Ludwig Hilberseimer
Título original: Gesellschaft und Stã Dteban
Localización: The Art Institute of Chicago (inédito)
- 1940 THE ELEMENTS OF CITY PLANNING
Autor: Ludwig Hilberseimer
Título del borrador: Cities in the Landscape – Landscape in the Cities
Publicado en la revista: Armour Engineer and Alumnus (posteriormente Illinois Tech Engineer)
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1943 MUSEO PARA UNA PEQUEÑA CIUDAD
Autor: Mies van der Rohe
Título original: A Museum for a small city
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1943 THE LIVING LANDSCAPE
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1944 DESIGN TO FIT THE HUMAN SPIRIT: THE EVOLUTION OF CITY PLANS
Autores: Ludwig Hilberseimer y Alfred Caldwell
Borradores de la conferencia impartida en el ciclo: The City: Organism and Artifact
Localización: The Art Institute of Chicago
- 1944 PRÓLOGO al libro: The New City. Principles of Planning
Autor: Mies van der Rohe
Editor: Paul Theobald, Chicago
Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
El Croquis Editorial
- 1944 THE NEW CITY. PRINCIPLES OF PLANNING
Autor: Ludwig Hilberseimer
Editor: Paul Theobald, Chicago
- 1944 LE CORBUSIER AND CITY PLANNING
Autor: Ludwig Hilberseimer
Localización: The Art Institute of Chicago (inédito)
- c. 1945 CITIES AND DEFENSE
Título del borrador: Defense and City Planning
Autor: Ludwig Hilberseimer
Publicado en IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1945 THE CITY IN THE LANDSCAPE
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1945 ATOMIC BOMBS AND CITY PLANNING
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1948 THE CITY IN THE LANDSCAPE. A PREFACE FOR PLANNING
Master of Science in City Planning in the Graduate School of Illinois Institute of Technology. Chicago, Illinois.
Autor: Alfred Caldwell
Localización: The Art Institute of Chicago (inédito)
- 1949 THE NEW REGIONAL PATTERN. INDUSTRIES AND GARDENS, WORKSHOPS AND FARMS
Autor: Ludwig Hilberseimer
Editor: Paul Theobald, Chicago

- c. 1949 THE ART OF ARCHITECTURE
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Publicado en IN THE SHADOW OF MIES: LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1953 POETICA DELL'ARCHITETTURA NEOPLASTICA
 Autor: Bruno Zevi
 Editorial: Libreria Editrice Politecnica Tamburini, Milano.
 Publicado en castellano con el título POÉTICA DE LA ARQUITECTURA NEOPLÁSTICA. EL LENGUAJE DE LA DESCOMPOSICIÓN CUATRIDIMENSIONAL, en LEER, ESCRIBIR, HABLAR ARQUITECTURA,
 Editorial: Ediciones Apóstrofe S. L., 1999
 Colección: Poseidón
- c. 1953 CHICAGO: THE HILBERSEIMER PLAN (APPENDIX A; APPENDIX B)
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Localización: The Art Institute of Chicago (inédito)
- 1955 THE NATURE OF CITIES. ORIGIN, GROWTH AND DECLINE, PATTERN AND FORM, PLANNING PROBLEMS
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Editor: Paul Theobald & Co., Chicago
- 1956 MIES VAN DER ROHE
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Editor: Paul Theobald and Company, Chicago
- 1958 UNA CONVERSACIÓN CON MIES VAN DER ROHE
 Autor: Christian Norberg-Schulz
 Publicado en LA PALABRA SIN ARTIFICIO, Fritz Neumeyer, 1986
 El Croquis Editorial
- 1958 FOOTNOTE ON THE SEAGRAM BUILDING
 Autor: Peter Smithson
 Publicado en ARCHITECTURAL REVIEW, diciembre de 1958
 Publicado en CAMBIANDO EL ARTE DE HABITAR, Alison y Peter Smithson, 1994
- 1958 THE LIVING CITY
 Autor: Frank Lloyd Wright
 Editorial: The New American Library, New York
- 1959 LABOR AND EDUCATION
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Publicado en IN THE SHADOW OF MIES: LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1959 PRÓLOGO al libro: The Non-Objective World
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Editorial: Paul Theobald, Chicago
 Localización: The Art Institute of Chicago
 Publicado en el número 11 de la colección de libros de la Bauhaus, 1927
 Título en alemán: Die gegenstandloe Welt
 Editorial: Albert Langen press, Munich
- c. 1960 HOW CITY TRAFFIC CAN BE REDUCED
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Localización: The Art Institute of Chicago (inédito)
- 1960 THE AUTOMOBILE AND THE CITY
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Publicado en la revista: American Institute of Architects Journal, 34
 Localización: The Art Institute of Chicago
- c. 1960 CITY ARCHITECTURE, THE TREND TOWARD OPENNESS
 Autor: Ludwig Hilberseimer
 Publicado en IN THE SHADOW OF MIES: LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1961 CIAM'59 IN OTTERLO. GROUP FOR THE RESEARCH OF SOCIAL AND VISUAL INTER-RELATIONSHIPS.
 Autor: Oscar Newman
 Editor: Jürgen Joedicke
 Editorial: Alec Tiranti Ltd. London
 Colección: Documents of Modern Architecture
- 1964 THE CHICAGO SCHOOL OF ARCHITECTURE. A HISTORY OF COMMERCIAL AND PUBLIC BUILDING IN THE CHICAGO AREA, 1875-1925

Autor: Carl W. Condit
Editorial: The University of Chicago Press, Chicago and London

- 1967 ARCHITETTURA A BERLINO NEGLI ANNI VENTI
Autor: Ludwig Hilberseimer
Título original: Die Berliner Architektur der 20er Jahre
Colección: Neue Bauhausbücher
Publicado originalmente por Florian Kupferberg Verlag, Mainz/
Berlín, 1967
Para la edición en italiano, Franco Angeli Editor, 1979
- 1969 CHICAGO: GROWTH OF A METROPOLIS
Autor: Harold M. Mayer and Richard C. Wade
Editorial: The University of Chicago Press, Chicago and London
- 1970 LOST CITIES OF AMERICA
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1975 EL NUEVO REALISMO PLÁSTICO
Autor: K. Malevich
Editor: Alberto Corazón, Madrid 1975
- 1978 PRÓLOGO al libro: Ludwig Mies van der Rohe. An Annotated
Bibliography and Chronology
Autor: George Edson Danforth
Editorial: Garland Publishing, Inc., New York & London
- 1979 CHICAGO, LA GROSSTADT AMERICANA
Autor: Peter Beltemacci
Publicado en la revista RASSEGNA, Nº 27
- 1979 MIES VAN DER ROHE. AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY AND
CHRONOLOGY
Autor: David A. Spaeth
Editorial: Garland Publishing, Inc., New York & London
- 1980 PRÓLOGO al libro: Ludwig Hilberseimer. An Annotated Bibliography
and Chronology
Autor: Paul Thomas
Editorial: Garland Publishing, Inc., New York & London
- 1981 LUDWIG HILBERSEIMER. AN ANNOTATED BIBLIOGRAPHY AND
CHRONOLOGY
Autor: David Spaeth
Editorial: Garland Publishing, Inc., New York & London
- 1981 ESCRITOS, DIÁLOGOS Y DISCURSOS
Autor: Ludwig Mies van der Rohe
Colección de Arquitectura nº 1
Editorial: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de
Murcia
- 1983 NATURE AND ARCHITECTURE
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
Editor: Alberto Corazón, Madrid 1975
- 1983 LA NUEVA IMAGEN EN LA PINTURA Y OTROS ESCRITOS
Autor: Piet Mondrian
Título original: De nieuwe beelding in de schilderkunst
Colección de Arquitecturas nº 9
Editorial: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de
Murcia
- 1984 ARCHITECTURE AND NATURE. THE WORK OF ALFRED CALDWELL
Autor: Werner Blaser
Editorial: Birkhäuser
- 1985 MIES VAN DER ROHE
Autor: David Spaeth
Publicado originalmente en 1985 por Rizzoli International
Publications, Inc., New York
Para la edición castellana, Editorial Gustavo Gili, S.A., Barcelona,
1986
- 1985 MIES VAN DER ROHE: UNA BIOGRAFÍA CRÍTICA
Autor: Franz Schulze
Título original: Mies van der Rohe. A Critical Biography
Publicado por la University of Chicago, Chicago, Illinois, USA
Primera edición española, Hermann Blume, 1986
- 1985 PRINCIPIOS DEL NUEVO ARTE PLÁSTICO Y OTROS ESCRITOS

Autor: Theo van Doesburg
Colección de Arquitectura nº 18
Editorial: Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Murcia

- 1986 ON THE MEANING OF MIES
Autor: Alfred Caldwell
Publicado en ALFRED CALDWELL, Dennis Domer, 1997
- 1986 MIES VAN DER ROHE: LA PALABRA SIN ARTIFICIO
Autor: Fritz Neumeyer
Título original: Mies van der Rohe – Das kunstlose Wort Gedanken zur Baukunst
Publicado originalmente por Siedler Verlag, Berlín, 1886
Para la edición en castellano, El Croquis Editorial, Madrid, 1995
- 1987 HISTORIA DE LA ARQUITECTURA MODERNA
Autor: Leonardo Benévolo
Título original: Storia dell'architettura moderna, 1974
Editorial Gustavo Gili, S. A., Barcelona
- 1988 HILBERSEIMER REMEMBERED
Autor: George E. Danforth
Publicado en IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1988 MORE A NECROPOLIS THAN A METRÓPOLIS. LUDWIG HILBERSEIMER
Autor: Richard Pommer
Publicado en IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1988 LUDWIG HILBERSEIMER'S SETTLEMENT UNIT. ORIGINS AND APPLICATIONS
Autor: David Spaeth
Publicado en IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1988 IDEAS IN ACTION. HILBERSEIMER AND THE REDEVELOPMENT OF THE SOUTH SIDE OF CHICAGO
Autor: Kevin Harrington
Publicado en IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, 1988
- 1988 IN THE SHADOW OF MIES. LUDWIG HILBERSEIMER, Architect, Educator and Urban Planner
Autores: Richard Pommer, David Spaeth y Kevin Harrington, con recuerdos de George E. Danforth
Publicado originalmente por The Art Institute of Chicago y Rizzoli International Publications, New York
- 1989 THE WEISSENHOF SIEDLUNG: EXPERIMENTAL HOUSING BUILT FOR THE DEUTSCHER WERKBUND, STUTTGART 1927
Autor: Karin Kirsch
Editorial: Rizzoli, New York
- 1991 WEISSENHOF 1927 AND THE MODERN MOVEMENT IN ARCHITECTURE
Autores: Richard Pommer y Christian F. Otto
Editorial: University of Chicago Press. Chicago, London.
- 1992 JENS JENSEN. MAKER OF NATURAL PARKS AND GARDENS
Autor: Robert E. Grese
Editorial: The Johns Hopkins University Press, Baltimore and London
- 1993 LA CIUDAD EUROPEA
Autor: Leonardo Benévolo
Editorial: Crítica (Grijalbo Comercial, S.A.), Barcelona
Colección: La construcción de Europa
- 1994 LA CAPTURA DEL INFINITO
Autor: Leonardo Benévolo
Título original: La cattura dell' infinito, 1991
Editorial: Celeste Ediciones, Madrid
- 1996 LA GRAN MÁQUINA. LA CIUDAD EN LE CORBUSIER
Autor: Xavier Monteyts
Editorial: Ediciones del Serbal, Barcelona
- 1997 ALFRED CALDWELL. THE LIFE AND WORK OF A PRAIRIE SCHOOL LANDSCAPE ARCHITECT
Autor: Dennis Domer

The Johns Hopkins University Press, Baltimore and London

- 1998 MIES VAN DER ROHE. ARQUITECTURA Y DISEÑO EN STUTTGART, BARCELONA Y BRNO. Catálogo de la exposición organizada por Vitra Design Museum en colaboración con el Instituto Weissenhof de la Staatliche Akademie der Bildenden Künste de Stuttgart y la Fundación Mies van der Rohe de Barcelona, 1998
Edición: Alexander von Keesack, Matthias Kries
- 1999 CREATING COMMUNITY: LAFAYETTE PARK (vídeo)
Autora: June Finfer
Producción: Lost & Found Productions
- 2000 THE CHICAGO RIVER. A NATURAL AND UNNATURAL HISTORY
Autor: Libby Hill
Editorial: Lake Claremont Press, Chicago
- 2001 THE CITY IN A GARDEN. A PHOTOGRAPHIC HISTORY OF CHICAGO'S PARKS
Autor: Julia Sniderman Bachrach
Editorial: The Center for American Places, Inc., Santa Fe, New Mexico, USA
- 2001 HYDE PARK. ILLINOIS
Autor: Max Grinnell
Editorial: Arcadia Publishing, Chicago
Colección: Images of America
- 2001 INVISIBLE WALLS
Autor: Peter Seidel
Editorial: Prometheus Books
- 2002 GOETHE Y LA CIENCIA
Autor: Johann Wolfgang von Goethe
Una selección de textos de Jeremy Naydler
Editorial: EDICIONES SIRUELA S.A.
Colección: Biblioteca de ensayo N°: 13
Madrid
Título original: GOETHE ON SCIENCE
Editorial: Floris Books. Edinburgh, 1996.
- SOIL
Autor: Alfred Caldwell
Borrador de una conferencia impartida a los estudiantes de urbanismo
Localización: The Art Institute of Chicago

Créditos Fotográficos

Prólogo

- 1-27 The Art Institute of Chicago.
- 28-29 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 30-31 The Art Institute of Chicago.

1.2 Morfología comparativa de las ciudades

- 1-2 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 3-4 "The Nature of Cities", 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 5-7 "Town Planning in Practice", 1914. Raymond Unwin.
- 8 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 9 "The New Regional Pattern", 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 10-13 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 14-19 "The New Regional Pattern", 1949. Ludwig Hilberseimer.

1.3 Dos hipótesis de trabajo

- 1-4 "Urbanisme", 1924. Le Corbusier.
- 5-7 "The Decline of Industry, The Ruhr Area in Germany", paper presented at the Urban History Conference Edinburgh, 2002, por Henk van Dijk (Erasmus University Rotterdam). Publicado en Internet en <http://ep.eur.nl/retrieve/1921/Ruhrstadtproef1.pdf>
- 8-10 "Mastering the City - Ruhr 1920, Plans for the Ruhr under Siedlungsverband Ruhrkohlenbezirk 1920-1934". Publicado en Internet en http://www.nai.nl/regie_e/old/ruhr_l_e.html

2.1 Le Corbusier y el urbanismo

- 1-2 "The New Regional Pattern", 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 3-5 "Construcción de ciudades según principios artísticos". 1889. Camillo Sitte.
- 6-9 "Tomorrow: a Peaceful Path to Real Reform", 1898. Ebenezer Howard.
- 10 "Historia de la Arquitectura Moderna". Leonardo Benevolo.
- 11 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 12-13 "Historia de la Arquitectura Moderna". Leonardo Benevolo.
- 14-17 "The New City. Principles of planning", 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 18 51-1.jpg, en <http://www.letchworthgardencity.net/lgcs/cottage-society-rushby.htm>
- 19-22 "Historia de la Arquitectura Moderna". Leonardo Benevolo.
- 23-24 "La ciudad Lineal. Fórmula española de ciudad jardín como sistema de arquitectura de ciudades y de colonización de campos. Memoria presentada al XIII Congreso Internacional de la Habitación y de Urbanismo". Compañía Madrileña de Urbanización. Madrid, 1931.
- 25 "Compañía Madrileña de Urbanización". Arturo Soria y Hernández.
- 26-28 "La ciudad Lineal. Fórmula española de ciudad jardín como sistema de arquitectura de ciudades y de colonización de campos. Memoria presentada al XIII Congreso Internacional de la Habitación y de Urbanismo". Compañía Madrileña de Urbanización. Madrid, 1931.
- 29 "Arturo Soria y la Ciudad Lineal", 1968. George Collins y Carlos Flores.
- 30-31 "La ciudad Lineal. Fórmula española de ciudad jardín como sistema de arquitectura de ciudades y de colonización de campos. Memoria presentada al XIII Congreso Internacional de la Habitación y de Urbanismo". Compañía Madrileña de Urbanización. Madrid, 1931.
- 32 "Arturo Soria y la Ciudad Lineal", 1968. George Collins y Carlos Flores.
- 33-57 "Compañía Madrileña de Urbanización". Arturo Soria y Hernández.
- 58-64 "La ciudad Lineal. Fórmula española de ciudad jardín como sistema de arquitectura de ciudades y de colonización de campos. Memoria presentada al XIII Congreso Internacional de la Habitación y de Urbanismo". Compañía Madrileña de Urbanización. Madrid, 1931.
- 65-68 "The Nature of Cities", 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 69-73 "Urbanisme", 1924. Le Corbusier.
- 74 "La Arquitectura de la Gran Ciudad", 1927. Ludwig Hilberseimer.
- 75-86 "Urbanisme". París, 1924. Le Corbusier.

3.1 La metrópolis como ciudad lineal

- 1-5 'La Arquitectura de la Gran Ciudad', 1927. Ludwig Hilberseimer.
- 6-7 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 8-16 The Art Institute of Chicago.

3.2 La metrópolis como ciudad jardín

- 1-3 The Art Institute of Chicago. Department of Architecture.
- 4-6 The Art Institute of Chicago.
- 7 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 8-9 The Art Institute of Chicago.
- 10 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 11 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 12-19 The Art Institute of Chicago.
- 20-21 The Art Institute of Chicago. Department of Architecture.
- 22 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 23 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 24 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 25 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 26 The Art Institute of Chicago.

3.3 Replanificación jardín de Occidente

- 1 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 2 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 3-5 The Art Institute of Chicago.
- 6 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago
- 7 'Der Vorbildliche Architekt'. Bauhaus Archiv, museum für gestaltung.
- 8-16 The Art Institute of Chicago.
- 17 The Art Institute of Chicago. Department of Architecture.
- 18-20 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 21 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 22 The Art Institute of Chicago. Department of Architecture.
- 23-24 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.

4.1 Morfología de las grandes ciudades

- 1-2 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 3-4 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 5-7 Internet.
- 8 'Historia de la Arquitectura Moderna'. Leonardo Benevolo.
- 9-10 Chicago Historical Society.
- 11-12 'The Chicago River: A Natural and Unnatural History', 2000. Libby Hill.
- 13 The Art Institute of Chicago.
- 14 'The Chicago River: A Natural and Unnatural History', 2000. Libby Hill.
- 15-16 The Art Institute of Chicago.
- 17 'The Chicago River: A Natural and Unnatural History', 2000. Libby Hill.
- 18 'Tomorrow's Chicago', 1953. Arthur Hillman & Robert J. Casey.
- 19-20 Chicago Historical Society.
- 21-23 'Chicago Architecture, 1872-1922. Birth of a Metropolis'. John Zukowsky.
- 24-25 'Tomorrow's Chicago', 1953. Arthur Hillman & Robert J. Casey.
- 26 'The Chicago River: A Natural and Unnatural History', 2000. Libby Hill.
- 27 'Tomorrow's Chicago', 1953. Arthur Hillman & Robert J. Casey.
- 28-29 Chicago Historical Society.
- 30-38 'Tomorrow's Chicago', 1953. Arthur Hillman & Robert J. Casey.

4.2 Estrategias de transformación urbana

- 1-4 The Art Institute of Chicago.
- 5-17 'Community Appraisal Study. A Summary of Current Proposals'. South Side Planning Board, 1952.
- 18-19 The Art Institute of Chicago.
- 20-21 'Community Appraisal Study. A Summary of Current Proposals'. South Side Planning Board, 1952.
- 22 'Architectural Education at IIT 1938-1978', 1980. Alfred Swenson, Pao-Chi Chang.
- 23 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 24 The Art Institute of Chicago.
- 25 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 26-27 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer
- 28-29 The Art Institute of Chicago.
- 30 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 31-32 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer
- 33-37 The Art Institute of Chicago.
- 38-39 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer
- 40-43 The Art Institute of Chicago.
- 44 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art

- Institute of Chicago.
- 45 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 46 'Architectural Education at IIT 1938-1978', 1980. Alfred Swenson, Pao-Chi Chang.
- 47 The Art Institute of Chicago.
- 48 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 49 'Architectural Education at IIT 1938-1978', 1980. Alfred Swenson, Pao-Chi Chang.
- 50 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 51-54 'Architectural Education at IIT 1938-1978', 1980. Alfred Swenson, Pao-Chi Chang.
- 55-57 The Art Institute of Chicago.
- 58-60 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 61-67 'Architectural Education at IIT 1938-1978', 1980. Alfred Swenson, Pao-Chi Chang.

4.3 Reconstrucción del paisaje natural

- 1 'Jens Jensen. Maker of Natural Parks and Gardens', 1992. Robert E. Grese.
- 2 'Chicago: Growth of a Metropolis', 1969. Harold M. Mayer and Richard C. Wade.
- 3 'Jens Jensen. Maker of Natural Parks and Gardens', 1992. Robert E. Grese.
- 4 The Art Institute of Chicago.
- 5 'Jens Jensen. Maker of Natural Parks and Gardens', 1992. Robert E. Grese.
- 6-7 'Chicago: Growth of a Metropolis', 1969. Harold M. Mayer and Richard C. Wade.
- 8 Chicago Historical Society.
- 9 The Art Institute of Chicago.
- 10 'The City in a Garden', imagen del Chicago Park District's Special Collections.
- 11-31 'Jens Jensen. Maker of Natural Parks and Gardens', 1992. Robert E. Grese.
- 32-40 'Alfred Caldwell. The Life and Work of a Prairie School Landscape Architect', 1997. Dennis Domer.
- 41 'AIA Guide to Chicago', 1993.
- 42-44 'Alfred Caldwell. The Life and Work of a Prairie School Landscape Architect', 1997. Dennis Domer.
- 45 Department of Special Collections, Illinois Institute of Technology.
- 46 'Alfred Caldwell. The Life and Work of a Prairie School Landscape Architect', 1997. Dennis Domer.
- 47 'The City in a Garden', imagen del Chicago Park District's Special Collections.
- 48 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 49 'Alfred Caldwell. The Life and Work of a Prairie School Landscape Architect', 1997. Dennis Domer.
- 50 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 51-52 'Alfred Caldwell. The Life and Work of a Prairie School Landscape Architect', 1997. Dennis Domer.

5.1 El concepto de alturas mixtas

- 1-7 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 8 'The Weissenhofsiedlung', 1989. Karin Kirsch.
- 9-11 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 12 'Info bau 1927-87'
- 13-14 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 15-16 'Construire Abitare'
- 17 'Info bau 1927-87'
- 18 'Joedicke'.
- 19 'The Weissenhofsiedlung', 1989. Karin Kirsch.
- 20 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 21-24 'Construire Abitare'
- 25-27 'The Weissenhofsiedlung', 1989. Karin Kirsch.
- 28-29 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 30-32 'Construire Abitare'
- 33 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.
- 34-35 'Construire Abitare'
- 36 'Weissenhof 1927 and the Modern Movement in Architecture', 1991. Richard Pommer, Christian F. Otto.

- 37-38 'The Weissenhofsiedlung', 1989. Karin Kirsch.
- 39 planta (?)
- 40 'La Arquitectura de la Gran Ciudad', 1927. Ludwig Hilberseimer.
- 41-43 'The Weissenhofsiedlung', 1989. Karin Kirsch.

5.2 La arquitectura de la ventana

- 1-2 The Art Institute of Chicago.
- 3 Chicago Historical Society.
- 4-6 The Art Institute of Chicago.
- 7-9 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland publishing, Inc., New York, 1992.
- 10 'La Arquitectura de la Gran Ciudad', 1927. Ludwig Hilberseimer.
- 11-12 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 13 'La Arquitectura de la Gran Ciudad', 1927. Ludwig Hilberseimer.
- 14 The Art Institute of Chicago.
- 15 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 16 'Mies van der Rohe. Berlín/Chicago', 2001. AV monografías 92 (2001).
- 17 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 18 The Art Institute of Chicago.
- 19 'Mies in Berlin', 2001. Terence Riley, Barry Bergdoll.
- 20 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 21 'Mies in Berlin', 2001. Terence Riley, Barry Bergdoll.
- 22 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 23 'Contemporary Architecture. Its Roots and Trends', 1964. Ludwig Hilberseimer.
- 24 'Mies in Berlin', 2001. Terence Riley, Barry Bergdoll.
- 25-27 The Art Institute of Chicago.
- 28-29 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 30 The Art Institute of Chicago.

5.3 Textura neoplástica

- 1 'Tomorrow's Chicago', 1953. Arthur Hillman & Robert J. Casey.
- 2 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 3 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 4 'Mies in America', 2001. Phyllis Lambert.
- 5 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 6 'Mies in America', 2001. Phyllis Lambert.
- 7-8 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 9 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 10 The Art Institute of Chicago.
- 11 'Mies in America', 2001. Phyllis Lambert.
- 12-13 The Art Institute of Chicago.
- 14 Urbanismo Revista UR, núm. 8, 1989.
- 15-16 Revista G, núm. 1, 1923. The Art Institute of Chicago.
- 17-25 The Art Institute of Chicago.
- 26-28 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 29-30 The Art Institute of Chicago.
- 31-35 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 36 'Der Vorbildliche Architekt'. Bauhaus Archiv, museum für gestaltung.
- 37 'Mies in America', 2001. Phyllis Lambert.
- 38-43 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 44 The Art Institute of Chicago.
- 45 Chicago Historical Society.
- 46 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 47 'La Bauhaus', 1984. Frank Whitford.
- 48 The Art Institute of Chicago.
- 49 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 50 The Art Institute of Chicago.
- 51 Chicago Historical Society.

- 52-53 The Art Institute of Chicago.
- 54-55 Chicago Historical Society.
- 56-57 The Art Institute of Chicago.
- 58-59 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 60-62 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 63-66 The Art Institute of Chicago.
 - 67 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 68-69 The Art Institute of Chicago.
 - 70 'Der Vorbildliche Architekt'. Bauhaus Archiv, museum für gestaltung.

6.1 Reurbanización del campus del IIT

- 1 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 2 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 3 The Art Institute of Chicago.
- 4-5 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 6-12 The Art Institute of Chicago.
- 13 'Der Vorbildliche Architekt'. Bauhaus Archiv, museum für gestaltung.
- 14-17 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 18 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 19 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 20 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 21 The Art Institute of Chicago.
- 22-23 Chicago Historical Society.
- 24-26 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 27 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 28-32 Chicago Historical Society.
- 33-36 University Archives of Illinois Institute of Technology, Chicago.
- 37-38 Chicago Historical Society.
- 39 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 40 Chicago Historical Society.
- 41-44 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.

6.2 Reurbanización de Hyde Park

- 1 The University of Chicago Library.
- 2 The Art Institute of Chicago.
- 3 The University of Chicago Library.
- 4-7 Chicago Historical Society.
- 8-12 The University of Chicago Library.
- 13 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 14 The Art Institute of Chicago.
- 15-25 Chicago Historical Society.
- 26-44 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland Publishing, Inc., New York, 1992.
- 45-49 The University of Chicago Library.
- 50-51 Chicago Historical Society.
- 52-53 The University of Chicago Library.
- 54-55 American Institute of Architects guide to Chicago.
- 56 University of Illinois at Chicago.

6.3 Reurbanización de Lafayette Park

- 1-11 Detroit Public Library.
- 12 The Art Institute of Chicago.
- 13 'The Nature of Cities', 1955. Ludwig Hilberseimer.
- 14-16 'The New Regional Pattern', 1949. Ludwig Hilberseimer.
- 17 'The New City. Principles of planning', 1944. Ludwig Hilberseimer.
- 18-38 Detroit Public Library.
- 39 The Art Institute of Chicago.
- 40-42 Detroit Public Library.
- 43 Chicago Historical Society.
- 44 The Art Institute of Chicago.
- 45-47 Chicago Historical Society.

- 48-52 The Art Institute of Chicago.
- 53 University of Illinois at Chicago.
- 54 Detroit Public Library.
- 55 University of Illinois at Chicago.
- 56 Detroit Public Library.
- 57-61 The Art Institute of Chicago.
- 62-64 Detroit Public Library.
- 65-77 The Art Institute of Chicago.
- 78 Chicago Historical Society.
- 79-81 The Art Institute of Chicago.
- 82-84 Chicago Historical Society.
- 85 The Art Institute of Chicago.
- 86 Chicago Historical Society.
- 87 The Art Institute of Chicago.
- 88 University of Illinois at Chicago.
- 89-90 The Art Institute of Chicago.
- 91 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland publishing, Inc., New York, 1992.
- 92 The Art Institute of Chicago.
- 93-94 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland publishing, Inc., New York, 1992.
- 95 'In the Shadow of Mies. Ludwig Hilberseimer', 1988. The Art Institute of Chicago.
- 96 The Art Institute of Chicago.
- 97-100 University of Illinois at Chicago.
- 101 Chicago Historical Society.
- 102-104 The Art Institute of Chicago.
- 105 Chicago Historical Society.
- 106 The Art Institute of Chicago.
- 107-109 Chicago Historical Society.
- 110 'The Mies van der Rohe Archive: an illustrated catalogue of the Mies van der Rohe drawings in the MoMA'. Garland publishing, Inc., New York, 1992.
- 111-113 Chicago Historical Society.
- 114 The Art Institute of Chicago.
- 115-119 Chicago Historical Society.
- 120-122 The Art Institute of Chicago.
- 123-124 Chicago Historical Society.
- 125-126 The Art Institute of Chicago.
- 127-128 University of Illinois at Chicago.

Epílogo

- 1 "Contribution a la Charte de l'Habitat". CIAM 9, Aix-en-Provence, 19-25 de julio de 1953.
- 2 "CIAM'59 in Otterlo", en "Documents of Modern Architecture". Editado por Jürgen Joedicke, 1961.

Conclusiones

- 1 The Art Institute of Chicago.

Agradecimientos

Esta tesis se inició durante el curso de doctorado "El Sentido de la Arquitectura Moderna", dirigido por Helio Piñón en Barcelona, y se acabó de definir al profundizar en mis inquietudes sobre la gran escala, que me llevaron a completar el doctorado con el máster de "La Gran Escala, La Arquitectura de los Nuevos Entornos", dirigido por Eduard Bru, también en Barcelona. Por otro lado, no habría sido posible llevar a cabo este trabajo de investigación si no hubiera podido desplazarme a Chicago, donde las personas próximas a Mies, Hilberseimer y Caldwell me ayudaron a descubrir su punto de vista y sus criterios de proyecto. Desde aquí, querría mostrar mi agradecimiento a todas esas personas que, a título personal o en nombre de las instituciones a las que representan, me han ayudado a acceder a las fuentes documentales donde se encontraba la información de primera mano. Sin su complicidad, esta investigación no se habría podido llevar a cabo.

Al Departament de Projectes Arquitectònics, de la Universitat Politècnica de Catalunya, en especial a Marcià Codinachs, por haber dirigido esta tesis y haberme sabido aconsejar en cada momento cuál era el paso que tenía que dar a continuación.

A la Direcció General de Recerca, de la Generalitat de Catalunya, por la concesión de dos "Beques per a la Recerca a Fora de Catalunya" (BE). Gracias a estas dos becas he podido desarrollar el trabajo de campo y acceder a las fuentes originales, donde he podido consultar los documentos necesarios para llevar a cabo este trabajo.

1ª beca de estancia en Chicago (del 01/05/2000 al 31/07/2000): La primera de estas dos becas me ha permitido desplazarme a Chicago durante los meses de mayo, junio y julio de 2000. Gracias a este primer viaje he podido revisar una cantidad muy importante de material gráfico, textos originales, y he podido visitar todos los edificios y espacios urbanos construidos por Mies en Chicago, Detroit y Nueva York, pero lo más importante es que he podido entrevistarme con algunos de los alumnos y colaboradores que trabajaron con Mies, Hilberseimer y Caldwell. Gracias a ellos he podido contrastar mis intuiciones y ampliar enormemente las perspectivas de este trabajo.
Fecha de Resolución de convocatoria: 31.3.1999
Núm. de DOGC y fecha: 2866 de 13.4.1999
Núm. de expediente: 1999BEAI200066

2ª beca de estancia en Chicago (del 01/08/2002 al 15/09/2002): La segunda de estas dos becas me ha permitido volver a desplazarme a Chicago durante los meses de agosto y septiembre de 2002. He vuelto a acercarme a Detroit y he cruzado la frontera con Canadá para visitar Toronto. En este segundo viaje he podido ampliar la información, acceder a nuevos archivos, realizar nuevas entrevistas y resolver algunas dudas con algunas de las personas que conocieron a Mies, Hilberseimer y Caldwell. Las entrevistas y gestiones realizadas durante este segundo viaje me han permitido recuperar un archivo que se había perdido del promotor Herbert Greenwald. Este hallazgo ha sido posible gracias a la colaboración directa de Eva Jiménez, Xavier Vendrell, Lee Grenwald, Stanley Tigerman y la *University of Illinois at Chicago*.
Fecha de Resolución de convocatoria: 4.5.2001
Núm. de DOGC y fecha: 3386 de 11.5.2001
Núm. de expediente: 2001BEAI200067

Al Landscape Urbanism Laboratory, de la University of Illinois at Chicago, en especial a Xavier Vendrell, por haberme acogido en la universidad y haberme facilitado todo el proceso de investigación. Quiero destacar que después de volver a Barcelona, Xavier Vendrell siguió realizando gestiones para recuperar el archivo Greenwald, luego revisó el material del archivo y me trajo las fotocopias de todo lo que guardó Greenwald relacionado con los proyectos de Hyde Park y Lafayette Park.

A las siguientes instituciones de Chicago y Detroit por

haberme ayudado a encontrar el material original, sin el cual me habría resultado imposible llevar a cabo este trabajo de investigación: al *Department of Special Collections*, de la *University of Illinois at Chicago*; al *Department of Special Collections*, del *Illinois Institute of Technology*, en especial a Catherine Bruck y a Christopher Stewart; al *Graham Resource Center*, del *Illinois Institute of Technology*, en especial a Martha Serrano-Codina, a Anita Anderson y a Rich Harkin; al *Facilities Departments*, del *Illinois Institute of Technology*, en especial a Carlos Hernández; al *Department of Special Collections*, de *The University of Chicago*, en especial a Jay Satterfield; a la *Hyde Park Historical Society*; a la *South East Chicago Commission*, en especial a Valerie Jarret; al *Department of Architecture*, de *The Art Institute of Chicago*, en especial a Martha Thorne, Kate Butterly y Luigi Mumford; a la *Ryerson and Burnham Libraries*, de *The Art Institute of Chicago*, en especial a Susan E. Perry; a la *Chicago Historical Society*, en especial a Matthew Cook; a la *Graham Foundation for Advanced Studies in the Fine Arts*, en especial a Sarah P. Quail; al *Department of Planning and Development*, del *City Hall of Chicago*, en especial a Carmen Vidal-Hallet; a la *Division of Maps and Plats*, del *City Hall of Chicago*, en especial a Michael J. Moore; a la *City Planning Commission*, del *City Council of Detroit*, en especial a Michael O. Adebayo; a la *Detroit Historical Society*; a la *Burton Historical Collection*, de la *Detroit Public Library*.

A las siguientes personas que me han ayudado a reflexionar sobre los contenidos de la tesis y han sabido transmitirme su punto de vista. La mayoría han sido alumnos de Mies, Hilberseimer y Caldwell en el IIT y han colaborado con ellos en sus oficinas, otros han coincidido en la construcción de algún proyecto, son familiares, o se han dedicado a investigar alguna parte de su obra, como la colonia *Weissenhof*, el campus del IIT, los apartamentos *Lake Shore Drive* o *Lafayette Park*: a Peter Beltemacchi (*Illinois Institute of Technology*), a George Danforth, a Jerry Estes, a June Finfer (*Lost and Found Productions* y *Filmedia Ltd.*), a Paul Finfer, a Joseph Fujikawa (*Fujikawa Johnson and Associates Inc.*), a Chandra Goldsmith (hija de Myron Goldsmith), a Lee Greenwald (viuda de Lee Greenwald), a Karin Kirsch, a Gerhard Kirsch, a Dan Levin (*The Habitat Company*), a Peter Schaudt (*Peter Lindsay Schaudt Landscape Architecture Inc.*), a David Sharpe (*Illinois Institute of Technology*), a Paul Thomas (*Illinois Institute of Technology*), a Stanley Tigerman, y a Woody & Greg.

Y sobre todo a Eva Jiménez, por estar siempre a mi lado y haberme ayudado tanto en la elaboración de los contenidos de esta tesis. Los dos escogimos a Mies como objeto de estudio y empezamos las dos tesis al mismo tiempo, sólo que cada uno centró su investigación en un aspecto distinto. Eso nos ha permitido llevar a cabo gran parte de la investigación conjuntamente.

Entrevistas

En el primero de los viajes a Chicago, Detroit y Nueva York, tuve la oportunidad de entrevistar a algunos de los alumnos y colaboradores que habían trabajado con Mies, Hilberseimer, Caldwell, Heald y Greenwald. Me ayudaron a reflexionar acerca de la investigación y me aclararon algunos puntos de vista. En el segundo viaje volví a entrevistarme con algunas personas más, pero en esta ocasión estuve acompañado por Eva Jiménez. Todas las entrevistas fueron entrañables y muy productivas; ojalá hubiéramos podido entrevistar a más gente, pero el tiempo se nos echaba encima. Afortunadamente, ya teníamos el material suficiente como para poder reconstruir la propuesta de la Metrópolis como Ciudad Jardín e interpretar algunos proyectos urbanos, como la Weissenhof, el campus del IIT, Hyde Park y Lafayette Park. La información que nos dieron fue muy exhaustiva, incluso las anécdotas más insignificantes fueron muy valiosas para reconstruir las ideas y la relación personal y profesional que existía entre Mies, Hilberseimer, Caldwell, Heald y Greenwald. Lo único que había que hacer era ir encajando las piezas y uniendo a los personajes para poder reconstruir este proyecto olvidado. Tenemos la esperanza de que la Metrópolis como Ciudad Jardín sea un instrumento que nos sirva para interpretar el pasado y que incluso se pueda proyectar hacia el futuro, por eso hemos decidido reproducir las entrevistas. Queremos que todo el mundo pueda disponer de esta información de primera mano y podamos enriquecernos con la herencia de esta nueva tradición urbanística, unida al pasado y orientada al futuro.

DAVID SHARPE

Arquitecto, profesor asociado y director del programa de tesis del *College of Architecture* del *Illinois Institute of Technology*. Temas de investigación: edificios en altura, estructuras de grandes luces, diseño urbano, análisis de diseño. Empezó su carrera profesional en la oficina de Mies van der Rohe y después trabajó para *Skidmore, Owings and Merrill* durante veinte años. Mantuvimos 3 entrevistas consecutivas durante el primer viaje, mirando libros en su departamento de investigación del *Crown Hall*, los días 18.05.2000, 26.06.2000, 17.07.2000.

DS: Mies no inventa nada, resuelve problemas. **DS:** Mies no es urbanista, lo que quiere hacer son edificios. **DS:** Mies resuelve situaciones urbanas. **DS:** Esto sólo es un campus, no una ciudad. **DS:** El urbanista es Hilberseimer. **DS:** Es muy importante el concepto de densidad. Mies y Hilberseimer conservan las densidades, obteniendo espacio al introducir edificios altos (*mixed highs*). **DS:** Vivir en un parque. **DS:** La ciudad de Hilberseimer es el mismo concepto desarrollado de su ciudad vertical o Metrópolis, pero introduciendo la variable del paisaje. **DS:** La ciudad de Hilberseimer es una ciudad ecológica, se pueden recorrer a caballo largas distancias. **DS:** Esta concepción urbana se basa en tres parámetros, desarrollados por tres arquitectos: Mies, arquitectura; Hilbs, urbanismo; y Caldwell, paisaje (aunque Caldwell era un todo terreno, era arquitecto, urbanista y paisajista). **DS:** Cada uno conocía el trabajo del otro y lo respetaba. **DS:** Los edificios altos de apartamentos se situaban cerca del sistema viario principal para hacerlos más accesibles a un número muy elevado de personas. Esto vale tanto para la Weissenhof como para Lafayette Park. **DS:** Los edificios bajos de viviendas para familias con niños son accesibles desde los culs de sac. **DS:** En Hyde Park se mantienen las viviendas existentes para las familias con niños. Las casas ya están bien, no hace falta tirarlas al suelo. **DS:** Lafayette Park es un conjunto residencial. **DS:** Los culs de sac permiten acceder a una situación nueva para los peatones, donde los niños ya no tienen que cruzar ninguna calle para ir a jugar o a la escuela. **DS:** Caldwell abría o cerraba espacios plantando árboles. **DS:** Mies, Hilbs y Peterhans conocieron a Caldwell mientras construía los parques con Jensen. Vieron que construía muy bien y le ofrecieron dar clases de construcción en el IIT. Enseguida fue profesor asociado de Hilberseimer. **DS:** El prototipo de edificio de Mies en los Estados Unidos era la casa Resor, una nueva relación con el paisaje. **DS:** Hilberseimer no era arquitecto. Mies le decía que no

era arquitecto, que no había más que ver su casa en la Weissenhof para darse cuenta. **XL:** Según Luigi Mumford (Art Institute of Chicago), Mies y Hilberseimer odiaban la ciudad. **DS:** No es verdad, sí que les gustaba. **XL:** David Sharpe trabajó con Mies desde el 58 hasta el 62, después se fue al SOM donde trabajó para Myron Goldsmith y después ocupó su lugar. No parece muy contento de SOM. Cree que nadie ha entendido bien a Mies. **DS:** El proyecto de la Alexanderplatz son los edificios regulares. Los otros sólo contribuyen a preparar un vacío desde donde ver los edificios. Es lo mismo que Mies decía del Seagram. Abrir espacio para ver el edificio. **DS:** Mies decía, ¿para qué quiero imitar los edificios antiguos, si puedo reflejarlos? **DS:** Se tiene que escribir la tesis sin poner nada de uno mismo, ser objetivo. **DS:** La tesis de Caldwell es muy importante, describe los planteamientos de Hilberseimer.

JUNE FINFER

Escritora, fotógrafa y cineasta. Presidenta de *Lost and Found Productions* y *Filmedia Ltd*. Ésta fue la 1ª de las 2 entrevistas que mantuvimos. Tuvo lugar en su casa durante el primer viaje, con su marido Paul Finfer, Donald Wroblewski y Franz Schulze, este último se fue antes de la cena. En realidad, me había dirigido a casa de June para comprarle el vídeo "Creating Community. Lafayette Park". Me lo habían dejado ver en la *Graham Foundation for Advanced Studies in the Fine Arts* y me dieron las señas de June para que pudiera comprarlo. Me extrañó que no pudiera encontrarlo en las tiendas, pero es que June produce sus vídeos artesanalmente. Antes de ir a cenar ya me había grabado una copia en sistema PAL (europeo) y me la regaló al final de la cena, el 18.07.2000.

JF: Hay que dejarse emocionar y no introducir cosas de uno mismo al escribir una tesis o al grabar un vídeo documental, como el de Lafayette Park. **JF:** Hay que intentar no poner nada de uno mismo.

JOSEPH FUJIKAWA

Arquitecto, profesor adjunto del *Illinois Institute of Technology*. Fue alumno de Mies en el IIT y en 1944 empezó a trabajar como arquitecto en la oficina de Mies van der Rohe. En 1976, algunos años después de la muerte de Mies, la empresa pasó a llamarse *Fujikawa, Conterato, Lohan & Associates*. En 1982, fundó junto a Gerald Johnson la empresa *Fujikawa, Johnson & Associates, Inc*. Murió en Winnetka, Illinois, en 2003. Mantuvimos 1 entrevista en su oficina del *Illinois Center* de Chicago durante el primer viaje, donde volví a ver el vídeo de June Finfer, el 19.07.2000.

JF: Caldwell fue estudiante de Hilberseimer. **JF:** Caldwell era mucho más orgánico y romántico que Mies o Hilberseimer. Era mucho más emocional y libre, como Wright. **JF:** Mies y Hilberseimer eran racionales y disciplinados. **JF:** Peterhans desarrollaba un trabajo experimental. Hacía fotos abstractas. No fotografiaba edificios, por eso el fotógrafo de Mies fue Hedrich Blessing. **JF:** La colocación de los proyectos de Mies en Chicago se basa en decisiones económicas, no de planeamiento. **JF:** En el concurso de Hyde Park se presentaron cinco o seis equipos, ganó Pei. **JF:** Mies es racional y lógico, no emocional ni subjetivo. **JF:** Mies es objetivo, Wright es subjetivo. **JF:** Según Mies, en el Guggenheim de Nueva York no se puede exponer un Guernica, por lo tanto está mal. En un museo se tienen que poder exponer cuadros grandes y pequeños. **JF:** Greenwald estudió económicas en Hyde Park y vivía cerca del campus. La zona se estaba deteriorando mucho y Greenwald le pidió a Mies que le hiciera un proyecto de renovación urbana, pero Mies le dijo que no era urbanista, que no tenía ni idea, que hablase directamente con Hilberseimer. Cuando Greenwald se puso en contacto con Hilberseimer, tuvo el proyecto en sólo dos semanas. **JF:** Los estudios de Hilbs y la iniciativa de Greenwald pusieron en marcha un concurso que ganó Pei. **JF:** Greenwald comentó que con el proyecto de Pei tendrían una isla de monóxido de carbono. **JF:** Para Mies la estructura es lo más importante. **JF:** Todos los edificios de apartamentos hechos por Mies en Chicago están promovidos por Greenwald. **JF:** Greenwald le pidió a Mies que empezase a hacer viviendas unifamiliares con muro cortina, parecidas a los rascacielos que hacía para él. **XL:** A Fujikawa le parecen bien mis comentarios

sobre la relación de Mies y la ciudad con el neoplasticismo y el suprematismo. **JF:** Mies se preocupaba por el contexto, pero le interesaba mucho más el propio conjunto de edificios. **JF:** Mies se preocupaba por crear plazas de manera que se pudiesen ver los edificios. **JF:** Era muy consciente del contexto donde se colocaba. **JF:** En el Seagram era muy consciente del edificio que tenía delante, respetando la simetría. También era consciente de lo difícil que es ver los edificios cuando estás cerca. Al retirarse el Seagram se crea una plaza definida por cuatro edificios. Esto se ha perdido al retirarse los edificios de al lado, antes el Seagram aparecía por sorpresa. **JF:** Mies decía que no se podía ir todo el día mirando hacia arriba, que lo normal es mirar horizontalmente. Por eso es muy importante abrir perspectivas y crear plazas. **JF:** (Pide un televisor y me pone el vídeo de June Finfer, donde sale hablando Fujikawa) Hilbs colocaba los edificios de una manera muy rígida, uniformemente. Cuando Mies llegaba al despacho de Hilbs, los empezaba a mover y a cambiarlos de sitio. **XL:** Fujikawa está de acuerdo con mi hipótesis de que Mies, Hilberseimer y Caldwell estaban desarrollando el mismo proyecto de ciudad, pero que cada uno desarrollaba una capa. Entonces le digo que ya había llegado a comprender cuáles eran los criterios de Mies y Hilberseimer, pero que todavía no había llegado a descubrir los de Caldwell. **JF:** Para Caldwell era muy importante la relación entre los edificios y los árboles.

PETER SCHAUDT

Arquitecto del paisaje, director de *Peter Lindsay Schaudt Landscape Architecture, Inc.* Mantuvimos 1 entrevista en su oficina durante el primer viaje, acompañados por Xavier Vendrell, que había organizado el encuentro. Peter Schaudt nos dijo que estaba ampliando el proyecto de paisaje del campus del IIT, porque el proyecto de Caldwell se limitaba las partes que había construido Mies. Después nos fuimos a comer los tres con Chandra Goldsmith (arquitecta, profesora asistente adjunta del IIT, hija de Myron Goldsmith, que fue alumno de Mies van der Rohe en el IIT y trabajó en su oficina), el 25.07.2000.

PS: Todo el IIT es como un único edificio. No hay paisaje. **PS:** Caldwell era discípulo de Jen Jensen y era como él. **PS:** Hay un libro sobre Jen Jensen que vale la pena (nos da los datos, pero no lo tenían en Chicago y al final lo encontramos en una librería de Nueva York). **PS:** El archivo de Caldwell está en Montreal, lo tiene Phyllis Lambert. **PS:** Hay un archivo en el IIT sobre el campus, con información anterior al proyecto.

GEORGE DANFORTH

Arquitecto, fue alumno de Mies van der Rohe en el IIT y trabajó en su oficina cuando era estudiante. Profesor del IIT, desde 1941 hasta 1953; director del Departamento de Arquitectura de la *Western Reserve University* de Cleveland, Ohio, desde 1953 hasta 1959. Fue director de la Escuela de Arquitectura del IIT por recomendación de Mies, desde 1959 hasta 1975. Paralelamente, desarrolló la práctica profesional en su propia oficina. En 1986, cuando se reconstruyó el Pabellón de Barcelona con motivo del centenario de Mies, se le pidió que supervisara la reconstrucción y los detalles del proyecto. Mantuvimos 1 entrevista en su apartamento de los *Lake Shore Drive* 860 durante el segundo viaje, el 29.08.2002. A partir de entonces, pudimos contar con George para todo, nos ayudó a hacer un montón de gestiones y a preparar las siguientes entrevistas.

GD: Mies y Hilbs trabajaban juntos, estaban muy unidos. **GD:** Cuando trabajaban en la Bauhaus, Hilbs enseñaba arquitectura, construcción y urbanismo, pero hasta que no se centró sólo en el urbanismo no empezó a ser una figura destacada. Esto fue antes de que Mies entrase de director. **GD:** Primero vino Mies a Chicago y después Hilbs le pidió venir con él. Se encontraron con que Peterhans estaba en Nova York, así que Mies le ofreció venir a Chicago con ellos al IIT y entre los tres elaboraron el programa docente. **GD:** Cuando Mies estaba haciendo el IIT le dijo a Hilbs que hiciera los edificios de apartamentos del campus, pero no pasaba de la volumetría. **GD:** Hilbs era una persona mucho más práctica que

Mies y le criticaba que si uno de los dos bloques de apartamentos de los Lake Shore Drive estaba bien orientado, entonces el otro estaba mal. Pero Mies le decía que él nunca había construido un rascacielos y no podía saberlo. Hilbs decía que la orientación no dependía del número de plantas. **XL&EJ**: Según George Danforth, los dos están bien orientados. **GD**: Sí, Spengler era muy importante para Mies. **GD**: En el proyecto para la ampliación de Chicago, Hilbs separó dos millas la autopista del lago para que no fuese una barrera y el lago lo pudiesen disfrutar las personas. **GD**: Mies no hacía monumentos, sino fábrica de la ciudad. La Alexanderplatz anticipa este tipo de espacio. Es una parte de la ciudad. Te encuentras entre los edificios sin darte cuenta. Vas a través, como en el Federal Center. Son como edificios en un parque. **GD**: En la Alexanderplatz coloca los edificios, pero deja la calle como está. **XL&EJ**: George nos enseña les fotos de Mies y Hilbs disfrazados de mexicanos en una fiesta (se ve que Hilbs había hecho algún trabajo en México). Las fotos estaban en el libro que se hizo para celebrar el centenario del nacimiento de Mies. **GD**: Antes de venir a Chicago, cuando Hilberseimer escribía artículos no quería cobrar en marcos alemanes. Cobraba en libras esterlinas, por eso tenía más dinero que Mies. **GD**: En clase nadie hablaba del otro ni del trabajo del otro, se respetaban mucho. **GD**: Hilberseimer tenía su despacho en el quinto piso de un edificio de la calle Michigan, en la esquina de enfrente del edificio donde está la Architectural Foundation. Se reunían y hablaban en alemán. Su trabajo estaba interrelacionado, trabajaban muy unidos. **XL&EJ**: Cuando acabamos nos dijo que teníamos que ponernos en contacto con Peter Beltemacchi, un alumno que trabajó para Hilberseimer. Su socio es Paul Thomas, profesor de urbanismo del IIT.

PETER BELTEMACCHI

Arquitecto, fue alumno de Hilberseimer en el IIT. Profesor asociado de Hilberseimer en el IIT. Mantuvimos 1 entrevista en la sala polivalente del *Crown Hall* durante el segundo viaje. Habíamos quedado a las 11:00h, pero se había olvidado de la cita. Lo llamamos y llegó a las 12:00h. Nos invitó a comer en un restaurante chino donde finalmente tuvimos la entrevista, el 04.09.2002.

PB: Mies y Hilberseimer no estaban de acuerdo en todo. **XL&EJ**: Beltemacchi está de acuerdo con nuestra hipótesis de que Mies y Hilberseimer querían plantear unos nuevos estándares de ciudad. **PB**: Los libros de Hilberseimer tienen dos tercios de historia de la ciudad y un tercio de soluciones. **PB**: En las ciudades de Le Corbusier todo el mundo vivía en el edificio, pasaban muchas cosas en el edificio, pero fuera no pasaba nada. **PB**: Chicago es una ciudad que deriva del ferrocarril, Los Ángeles es una ciudad que deriva del automóvil. **PB**: En Europa, según Hilberseimer, las ciudades tienen un origen vinculado al paisaje y en los Estados Unidos, que era un país nuevo totalmente llano, todavía no se sabía cuál tendría que ser la forma o la geometría de las nuevas ciudades americanas. **PB**: En una ciudad como Chicago que había nacido del ferrocarril, las mejoras urbanas se centraban en las mejoras del sistema de tráfico. **PB**: Hilberseimer quería hacer comunidades sanas. **PB**: Se pueden utilizar muchos términos, como comunidad, barrio o unidad de asentamiento, pero Hilberseimer prefería utilizar el término de unidad de asentamiento por ser el más complejo y específico. **PB**: Hilberseimer empezó resolviendo trozos de ciudad, cada vez más grandes, y cuando se murió estaba pensando en todo el país, aunque no llegó a resolverlo. **PB**: El Gobierno Federal ofreció ayudas para la renovación urbana después de la guerra y el Major Daily de Chicago consiguió la primera ayuda que ofreció el Gobierno para la renovación del South Side. El nombre de esta primera ayuda era el de Urban Renewal 1. La segunda, la Urban Renewal 2, fue para Nueva York. **PB**: Había 6 carpetas con canutillo rojo del informe del Urban Renewal 1. Estas son las copias que valen. Las demás variaciones son trabajos de los alumnos de clase, que lo repetían año tras año. **PB**: No son importantes las fechas de estos ejercicios, porque se hicieron cada año durante muchos años, aproximadamente veinte, por los alumnos del IIT como ejercicios de curso, pero recogen las ideas de Hilberseimer sobre la renovación de Chicago y de las ciudades en general. **PB**: No siempre es posible ni importante encontrar las conexiones entre unas cosas y otras, lo importante es explicar las ideas. **PB**: Mies y Hilberseimer hablaban

de abrir dos parques lineales en el IIT que les llevarán paseando hasta el lago. **PB:** A los latinos nos gustan más las plazas duras, con terrazas para sentarnos y tomar alguna cosa, que los parques. Pero ellos eran alemanes y les gustaba pasear por el campo disfrutando de la naturaleza. **XL&EJ:** A Peter le parece muy difícil llevar a cabo las ideas urbanísticas de Hilberseimer y cree que no son realistas. Cree que no se puede convencer a todo el mundo para hacer tantos cambios. **PB:** No se llegaron a hacer las unidades de asentamiento, pero de alguna manera Hilberseimer influyó en la ciudad en los rasgos generales. **PB:** Entre Mies y Hilberseimer también había fricciones. Aunque eran muy amigos, no siempre estaban de acuerdo en todo. Estaban en desacuerdo en dos cosas esencialmente. En la orientación de los edificios y en la relación con el suelo. Para Hilberseimer, que era más pragmático y teórico que Mies, era muy importante la orientación solar de los edificios y era necesario que todas las viviendas unifamiliares tuvieran su propio jardín con un espacio privado para los niños y la posibilidad de tener un huerto. Para Mies la orientación solar no era importante en absoluto y no hacía falta que todos los habitantes tuvieran un huerto (privado). Se podían prever algunas casas con huerto y dejar el resto del suelo como espacio continuo (público). Para Mies era muy importante la componente visual y espacial. Lo más importante era abrir perspectivas. **PB:** A Mies también le parecía que Caldwell estaba poniendo demasiados árboles en Lafayette Park. Caldwell plantó muchísimos árboles del tamaño de un dedo para reducir costes y poderlos plantar todos, ya que Mies y Greenwald querían reducir costes. **PB:** Caldwell ayudó mucho más a Hilberseimer que Hilberseimer a Caldwell. Hasta que Caldwell no escribió su tesis sobre Hilberseimer, Hilberseimer no supo lo que estaba haciendo. **PB:** Hilberseimer no hizo ningún edificio bueno en toda su vida. **PB:** Hilberseimer escribía muy bien, todo el mundo le conocía como un buen crítico de arte. **PB:** Heinrich fue el director de las obras de Lafayette Park, el intermediario entre las ideas de cada uno. Es el que hizo con Schipporeit la Lake Point Tower. **PB:** Hubieron dos finalistas en el concurso de Hyde Park, Hilberseimer y otro que no me acuerdo del nombre. Podría ser Sheldon Green, o algo así. Este ya no fue un proyecto de la escuela, sino un encargo profesional que hizo Hilberseimer con unos pocos estudiantes. **PB:** Finalmente Saul Alinski y Nickless van Hoffman escogieron a los otros finalistas. **PB:** Gerry Estes ayudó a Hilberseimer en los dibujos de Hyde Park. Tenéis que preguntarle a June Finfer el teléfono de Estes.

PAUL FINFER

Arquitecto, director de *Paul Finfer Associates* e investigador de *Lost and Found Productions*. Fue alumno de Alfred Caldwell en el IIT y trabajó en su oficina. Esta fue la 2ª de dos entrevistas que mantuvimos con June y Paul Finfer. Tuvo lugar en su casa durante el segundo viaje. Sólo habíamos ido de visita, sin pensar que íbamos a hacer una entrevista improvisada. Pero cuando June fue a buscar una cinta del viaje que había hecho con sus amigos a Berlín y Barcelona para ver los edificios de Mies, Paul nos dijo que había trabajado con Alfred Caldwell, el 06.09.2002.

XL&EJ: Paul y June Finfer llaman por teléfono a Gerry Estes mientras estamos reunidos. Gerry Estes dice que había empezado a trabajar para Hilberseimer más tarde y que no sabe nada del proyecto de Hyde Park. **PF:** En una conferencia que dio en Hyde Park, Herbert Greenwald criticó el proyecto ganador diciendo que era una isla de monóxido de carbono. **PF:** En 1948, el Gobierno Federal decidió emprender unos trabajos de renovación. Se les llamó R-1, R-2, R-3, hasta cientos. El primero, el R-1, fue el de Hyde Park. **XL&EJ:** Beltemacci nos había dicho que esto fue algo parecido a lo del Plan Marshall, pero que se puso en marcha en los Estados Unidos. Después de la guerra se sentían muy fuertes para hacerlo.

LEE GREENWALD

Asistente social y viuda de Herbert Greenwald. Mantuvimos 1 entrevista en su apartamento de Chicago frente al lago Michigan durante el segundo viaje, el 09.09.2002.

LG: Hyde Park es un proyecto que va desde la calle 49 o 43

hasta la 63, mucho más al sur. **LG:** Querían renovar los tugurios construyendo rascacielos de viviendas. En otras zonas de Chicago han intentado resolver el problema construyendo barrios nuevos, pero como no han modificado la estructura de la ciudad como pretendía el equipo de Greenwald, estas operaciones han fracasado y las han tenido que derribar (esto lo aprendió Hilberseimer de las teorías urbanas de Howard, si una ciudad no funciona no se puede volver construir lo que ya no funcionaba porque volverá a fracasar). Han construido edificios nuevos para la gente pobre, pero como éste no era el problema, los barrios se han vuelto a deteriorar. **XL&EJ:** Lillian nos dice que tiene un hijo en Indiana y otro en California. **LG:** La Universidad de Chicago y el South Side estaban preocupados por el problema racial. Habían habido importantes disturbios de la comunidad negra. Lo que querían era integrar la comunidad negra con la blanca creando una comunidad mixta (según Hilberseimer, la única manera de transformar el modelo social era transformando el modelo urbanístico). **LG:** Mr. Levin está vinculado con Lafayette Park y estuvo trabajando con Greenwald. Gestiona Lafayette Park realmente. **LG:** Mies no parecía muy entusiasta con Lafayette Park, prefería el proyecto de Newark, New Jersey, un proyecto mucho más importante. **XL&EJ:** Nos dice que ella y Herbert Greenwald eran estudiantes en la University of Chicago. Él estudiaba filosofía y ella 'social worker'. Les gustaba mucho esta zona de Chicago y vivir en ella mientras estudiaban. Mientras Mies construyó el Social Administration Building ella se relacionó mucho con el Dean y los directivos a la hora de definir el programa. **LG:** Greenwald consideraba que el proyecto de Pei era una isla de monóxido de carbono. **LG:** Hay un departamento de arquitectura en la University of Chicago, que es nuevo, podéis preguntar a ver si os pueden dar alguna información. **LG:** Stanley Tigerman fue Dean de la University of Illinois hasta que le echaron. Los alumnos y los demás profesores no estaban contentos con él. Tenía mucha iniciativa, muchas ideas y personalidad propia. **LG:** Quería montar una cátedra de promotores. Desarrollo esta idea en la que quería involucrar a los profesores eméritos. Hasta que fue despedido de la escuela. **LG:** Stanley Tigerman era muy crítico, con muy buenas ideas y ha montado su propia escuela de arquitectura. Su mujer es decoradora o arquitecta y tiene muy buena reputación. **LG:** Sería interesante hablar con Gerry Johnson y Joe Fujikawa, estaban en la oficina de Mies durante la época de Hyde Park y Lafayette Park. **XL&EJ:** Nos da los datos del libro donde sale un artículo sobre Herbert Greenwald: 'They built Chicago. Entrepreneurs who shaped a great city's architecture', Mile L. Berger, © 1992 Bonus Books. **LG:** Hay otro libro editado en Nueva York sobre ciudades donde sale Lafayette Park. Es un libro de hace tres años, más o menos. **LG:** La ciudad de Detroit necesitaba un promotor y llamaron a Greenwald y Mies porque habían oído hablar de su trabajo en Chicago. **LG:** Hyde Park lo acabaron construyendo Zeckendorf como promotor, Harry Weese como urbanista y Pei como arquitecto. Lee cree que hubieron comisiones bajo mano que son las que hicieron perder el proyecto a Greenwald. Greenwald estaba muy excitado con este proyecto y le decepcionó mucho haberlo perdido. A Dan Levin no parecía entusiasmarle demasiado este proyecto (en este momento trabajaba para Greenwald). Lee Greenwald sospecha algo sucio. Era el proyecto más importante en aquel momento a nivel federal en los Estados Unidos. La 1ª ayuda a nivel de país para renovar un trozo de ciudad. Habrían muchos millones de dólares por en medio y gente dispuesta a jugar sucio para conseguirlos. **LG:** Harry Weese no sólo hizo el proyecto de Hyde Park Urban Renewal, sino también el de la University of Illinois, donde fue decano Stanley Tigerman. **XL&EJ:** Lee Greenwald dice que en un momento de confusión por la muerte de su marido, lo metió todo en una maleta sin revisarlo y se la dio a Tigerman mientras era decano de la University of Illinois. Tenemos que comprobar si este material todavía lo tiene Tigerman o la University of Illinois. **LG:** Harry Weese hizo el proyecto del campus de la University of Illinois mientras trabajaba para SOM. Fue SOM quien se quedó con el proyecto del campus del IIT de Mies. **XL&EJ:** La última vez que Lee Greenwald fue a visitar Lafayette Park, decidió ir a verlo estéticamente.

DANIEL LEVIN

Presidente de *The Habitat Company* y socio director general del

East Bank Club. El 16 de julio de 2001 donó \$1 millón a la *Irving B. Harris Graduate School of Public Policy Studies* de la *University of Chicago*. Su donación financió la selección anual de un profesor de la *Harris School* como *Levin Faculty Fellow*, para dirigir la investigación, formar estudiantes y contribuir sustancialmente a la mejora de la condición urbana. Sin embargo, según un comunicado de la *Detroit Historic District Commission, Habitat* (Dan Levin) de Chicago pretendía demoler el centro comercial de *Lafayette Park*, construido en 1963, para reemplazarlo con condominios. La comunidad de vecinos quería salvar el centro comercial por su importancia histórica como componente integral del primer *Urban Renewal Project* de Michigan, y uno de los primeros de la nación. La compañía *Habitat* había desahuciado a todos los arrendatarios del centro comercial, que iban a ser desalojados el 31 de mayo de 2004. A continuación, *Habitat* solicitaría una licencia de demolición a la *Historic District Commission*, a la vez que revisaría opciones de reurbanización. *The Habitat Company* también administra las torres, las viviendas unifamiliares y los espacios comunitarios de *Lafayette Park*. Mantuvimos 1 entrevista con Dan Levin en su oficina de la empresa *The Habitat Company* de Chicago, el 12.09.2002.

DL: Mies hizo los proyectos de Hyde Park (Promontory y Algonquin apartments) con Pace Ass. **XL&EJ:** Dan Levin no estaba involucrado con Hyde Park. Era un abogado que trabajaba para el ayuntamiento de Detroit en el tema de Lafayette Park. Lafayette Park fue una operación de Urban Renewal. El Gobierno Federal daba ayudas para estas operaciones de saneamiento (Urban Clearance). **DL:** Greenwald fue invitado para realizar la promoción de Lafayette Park. La operación se llevó a cabo gracias a la ayuda del Gobierno Federal y la gestionaron el ayuntamiento de Detroit y una corporación de ciudadanos sin ánimo de lucro. El Gobierno Federal ofrecía ayudas después de la Segunda Guerra Mundial para regenerar las zonas más degradadas de los USA, un equivalente al Plan Marshal que se aplicó en Europa. Para obtener esta ayuda, los gobiernos locales preparaban un informe y delimitaban una zona para ser renovada. Alrededor de esta zona se planteaban unas zonas de conservación y mejora, y el Gobierno Federal se encargaba de la expropiación y derribo de las estructuras obsoletas de las zonas delimitadas por el gobierno local (a Mies no le gustaba el término obsoletas). A partir de este momento el gobierno local contrataba a un promotor y a un arquitecto para renovar esta zona. **DL:** Lafayette Park abarcaba 60-68 acres. Sólo se hizo la mitad, no había más dinero. **DL:** En 1957, se construyeron la primera torre y las casas bajas adosadas al mismo tiempo. **XL&EJ:** Dan Levin estuvo involucrado en la construcción de esta torre y las casas. En 1959, cuando Greenwald se mató en un accidente de aviación en Nueva York, Dan Levin se propuso construir las dos torres siguientes. Trabajó con Mies van der Rohe en este proyecto, pero después hizo una versión mala de las casas bajas de Mies con otro arquitecto. La misma escala, pero diferente versión. **DL:** Claro que conocí a Hilberseimer y a Caldwell. **DL:** Yo trabajaba para la oficina de abogados que gestionaba la construcción de Lafayette Park. **DL:** Las torres pertenecen a una cooperativa, a una comunidad de propietarios que alquila los apartamentos. **XL&EJ:** Dan Levin es copropietario y administra las torres. **DL:** Las casas bajas pertenecen a las familias que viven en ellas, no son de alquiler. **DL:** Hyde Park nunca fue una zona de tugurios, no requería una gran renovación. **DL:** Greenwald perdió un montón de dinero en la promoción de Lafayette Park, porque invirtió mucho dinero en parques y jardinería en una zona donde no se vendía. **DL:** Hyde Park no tenía problemas sociales, mientras que Lafayette Park estaba en Detroit, que era una ciudad enferma. La gente se iba de Detroit y los negocios no iban a Detroit. **DL:** Hyde Park estaba al lado de la universidad y constituía una zona residencial de calidad. **DL:** Herbert Greenwald era un soñador y un gran hombre de negocios, dos facetas muy difíciles de combinar.

STANLEY TIGERMAN

Arquitecto, director de *Tigerman, McCurry, Architects*. Profesor de la *University of Illinois at Chicago*, desde 1964 hasta 1971 y desde 1980 hasta 1993. Fue director de la *University of Illinois at Chicago*, desde 1985 hasta 1993. En 1994 cofundó *Archeworks*, una escuela

de diseño alternativa que dirige hasta hoy. Mantuvimos 1 entrevista en su despacho de Chicago, el 15.09.2002.

ST: Conocí a Herb en 1950, cuando tenía 19 años. Quería trabajar con él, pero a Greenwald no parecía interesarle mucho. En cambio nos hicimos muy amigos. Tenía 15 años menos que Greenwald. Conocí a su mujer Lee y a sus dos hijos. **XL&EJ:** Nos dice que dejó los papeles de Greenwald en la University of Illinois at Chicago.

XL&EJ: Mientras estamos reunidos, Tigerman llama a Lee Greenwald para que no se preocupe y a continuación se pone en contacto con el nuevo decano de la School of Architecture de la University of Illinois at Chicago para localizar el archivo. **ST:** No tenía noticias del proyecto que habían hecho Mies y Hilberseimer con Greenwald para Hyde Park, sólo conocía el edificio Promontory apartments con el que Mies había empezado a trabajar para Greenwald. **ST:** Harry Weese es quien hizo el proyecto de Hyde Park.

ST: No había tradición de concursos en aquella época en los USA, los proyectos se encargaban directamente a dedo. **ST:** Alrededor de 1985, ó 6, ó 7, cuando era director de la UIC, Lee Greenwald me dio un montón de papeles de Herbert Greenwald. No me acuerdo mucho de lo que había, pero me suena que habían fotos de Mies con Greenwald y algunos papeles. Han pasado 15 años. **ST:** El promotor de Hyde Park era Bill Zeckendorf, los arquitectos fueron Harry Weese y Pei. **ST:** Había una familia muy poderosa en Hyde Park, que es la que promovió y controló esta operación de Urban Renewal. Era la familia Levi, o mejor dicho, los hermanos Levi. Edward Levi era el presidente de la University of Chicago, y Julian Levi era urbanista y el jefe de la South East Planning Comisión. Este organismo se encargó de gestionar todo lo de Hyde Park (recordamos que esto esto también nos lo había dicho Paul Finfer).

XL&EJ: Cuando Tigerman habló por teléfono con Lee Greenwald, ella le pidió que nos dijese que había sido por culpa de Julian Levi que Greenwald no hubiese podido llevar a cabo el proyecto de Hyde Park. Julian Levi fue quien seleccionó a Harry Weese y a Bill Zeckendorf para el proyecto de Hyde Park Urban Renewal.

ST: Newark era el tercer proyecto de Urban Renewal en el que se vieron involucrados Greenwald y Mies. **ST:** Era lógico que Julian Levi prefiriese el proyecto de Harry Weese al de Mies y Hilberseimer porque construía la misma superficie de techo en una superficie de suelo más pequeña, sin tanto espacio público para urbanizar. Julian Levi prefería construir una calle corredor antes que llevar a cabo los proyectos urbanos de Mies y la propuesta urbanística de Hilberseimer. Era mucho más barato lo de Harry Weese, sin parques. **XL&EJ:** Para Tigerman, Herbert Greenwald fue un héroe. Creó un gran equipo con el mejor arquitecto, que además tenía el mejor staff formado en el IIT. Fue un gran promotor. Cuando Herb murió en 1959, hablaron tres personas en su funeral: el rabino, un pintor americano muy famoso en los Estados Unidos que se llamaba Lean Golub, y Mies. Cuando Mies habló no lo pudo soportar, se vino abajo y se puso a llorar (*broken down and cry*) Eso fue muy impresionante porque Mies no era una persona muy emocional y era muy difícil verle expresando sus sentimientos. **ST:** Greenwald fue un gran patrón para Mies. Mies sólo tuvo dos grandes patrones, Henry Heald y Herbert Greenwald. Cuando Henry Heald dejó el IIT, se hizo cargo de la Ford Foundation en Nueva York. Herb no sólo era un cliente de Mies, sino un amigo. **ST:** A Dan Levin sólo le interesa el dinero, es un de los peores promotores. Todo lo que dice es mentira. **ST:** Cuando Mies vino a los USA ya tenía 51 años. El inglés era muy duro para él. Greenwald era como el protector de Mies. Tenían una relación simbiótica. Durante 15 años, 1951-63, sólo tuvo a Herbert y al IIT. Entre 1938-63, el 90% del trabajo de su oficina era de Herbert y el IIT. **ST:** Mies bebía mucho y fumaba mucho. Se bebía una botella de whisky Black and White al día (atención a la marca) y media caja de habanos al día. **ST:** Empezó a beber a partir de 1933, cuando cerró la Bauhaus, porque no conseguía trabajo aunque intentó trabajar para Hitler. Se sentía un héroe frustrado, un fracasado. En 1937 vino a Chicago, cuando ya tenía claro que en Europa no tenía nada que hacer, y enseguida vinieron sus compañeros de Alemania, Peterhans y Hilberseimer. Esto le dificultó todavía más aprender el inglés. **ST:** Apenas sabía 100 palabras, o a lo mejor 80. Sólo hablaba en alemán con sus compañeros. **ST:** Greenwald era rabino, con conocimientos de filosofía y teología, hasta que un día decidió hacerse promotor. Por eso podía

mantener conversaciones con Mies sobre estos temas, a los que era aficionado. **ST:** A Mies no sólo le interesaba la arquitectura sino el conocimiento en general. **ST:** Mies se formó a sí mismo, nunca acabó la escuela primaria. Pensaba muchísimo, no sólo sobre la construcción. **ST:** Su relación con Greenwald era como de padre e hijo. Se cuidaban el uno al otro, estaban realmente unidos. **ST:** En 1960 vinimos Phyllis Lambert y yo como arquitectos a estudiar un master en el IIT. Mies ya se había ido, pero daba algunas clases. **ST:** Phyllis Lambert y yo nos habíamos graduado en Yale. **ST:** Tres Urban Renewal Projects por los que Greenwald es persuadido: 1 Chicago / Hyde Park, 2 Detroit / Lafayette Park y 3 New Jersey / Newark. **ST:** En 1951 finaliza la construcción de los 860-880 Lake Shore Drive. **ST:** El 1955 finaliza la construcción de los 900-910 Lake Shore Drive. **ST:** Al mismo tiempo hizo dos torres de los Commonwealth apartments. Greenwald vivía en el ático (la cajita) de una de las torres. **ST:** Mies tiene 47 edificios en Chicago (contando cada uno, no cada conjunto). Tuvo una oportunidad que nunca tuvo en Europa. Los últimos años en Berlín fueron un desastre. No había trabajo en Berlín. Del 33 al 37 no tuvo trabajo, no estaba haciendo nada. **ST:** El gobierno de Hitler quería iglesias como en el gótico, los edificios municipales eran renacentistas, lo industrial era moderno..., pero Mies no conseguía hacer ni los edificios industriales. Era promotor de mobiliario. **ST:** Mies en Europa fue famoso por esto (dibuja la planta de unos muros como en el Pabellón de Barcelona), y Mies en América fue famoso por esto (dibuja la planta de una esquina), una reminiscencia. **ST:** Lo que hacía en Chicago era absolutamente lo mismo conceptualmente que lo que hacía en Berlín. **ST:** Mies invirtió 32 años en Chicago como arquitecto maduro y 32 años en Berlín como arquitecto maduro. Una simetría perfecta. **ST:** Fue un héroe trágico, la bebida empezó cuando estaba frustrado. Era una gran persona. **ST:** Ciertamente era neoplástico (corrobora nuestros comentarios) y Le Corbusier era cubista. **ST:** Tenía su propio ego, como los demás. Odiaba a Gropius. **ST:** Vestía impecablemente, no como yo. Nos enseña una foto de Mies: zapatos negros, corbata negra. **ST:** Era muy austero: camisa blanca, calcetines negros... **ST:** A Daniel Levin sólo le interesa el dinero, es el peor promotor, no tiene nada que ver con Greenwald y por eso dice estas cosas de Lafayette Park. **ST:** Greenwald quería construir edificios de Mies por todos los Estados Unidos.

Tras la entrevista con Stanley Tigerman y gracias a la intermediación de Xavier Vendrell, pudimos recuperar los archivos de Herbert Greenwald, que se habían quedado olvidados sin clasificar en algún lugar de la UIC.



Escola Tècnica Superior
d'Arquitectura de Barcelona
Biblioteca